

# falmec

## Unità filtrante a soffitto Ceiling filtering unit

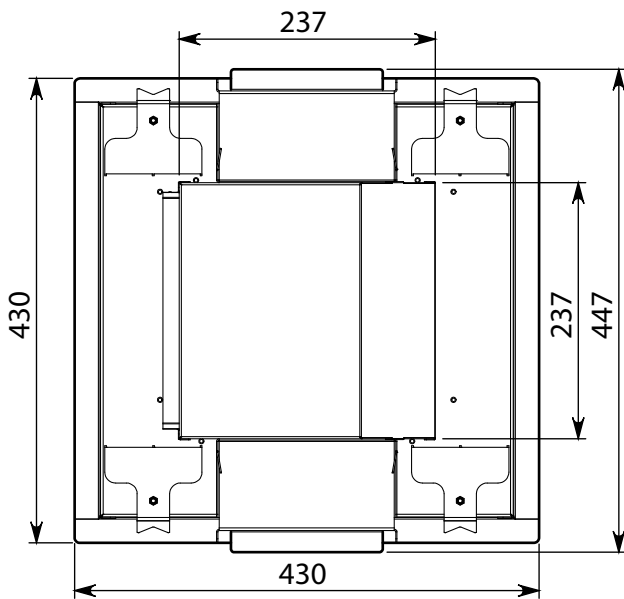
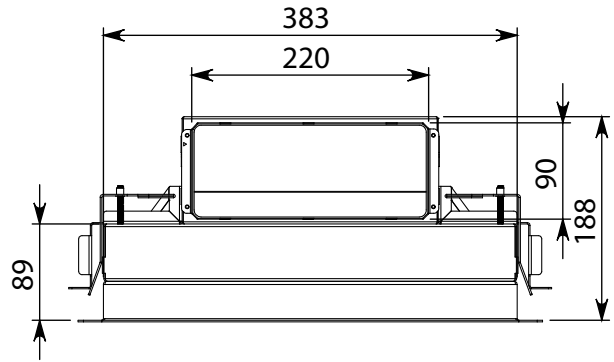
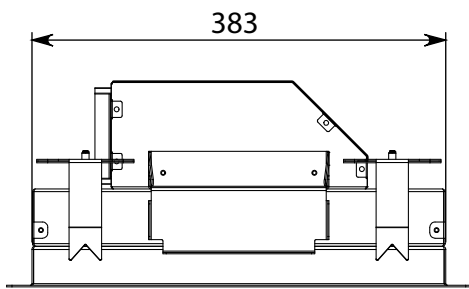
IT	LIBRETTO ISTRUZIONI
EN	INSTRUCTIONS BOOKLET
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG
FR	MODE D'EMPLOI
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES
RU	ИНСТРУКЦИИ
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI
NL	HANDLEIDING
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES
DK	BRUGSANVISNINGER
SE	INSTRUKTIONSBOK
FI	OHJEKIRJA
NO	BRUKSANVISNING



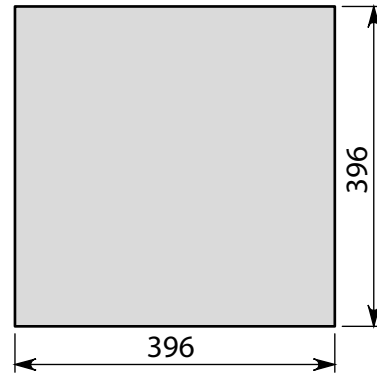
video  
d'installazione

installation  
video

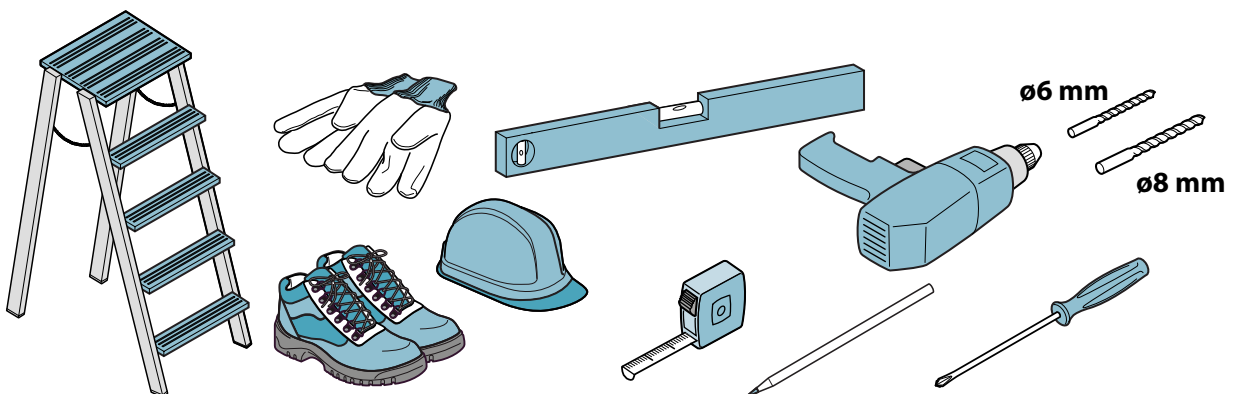




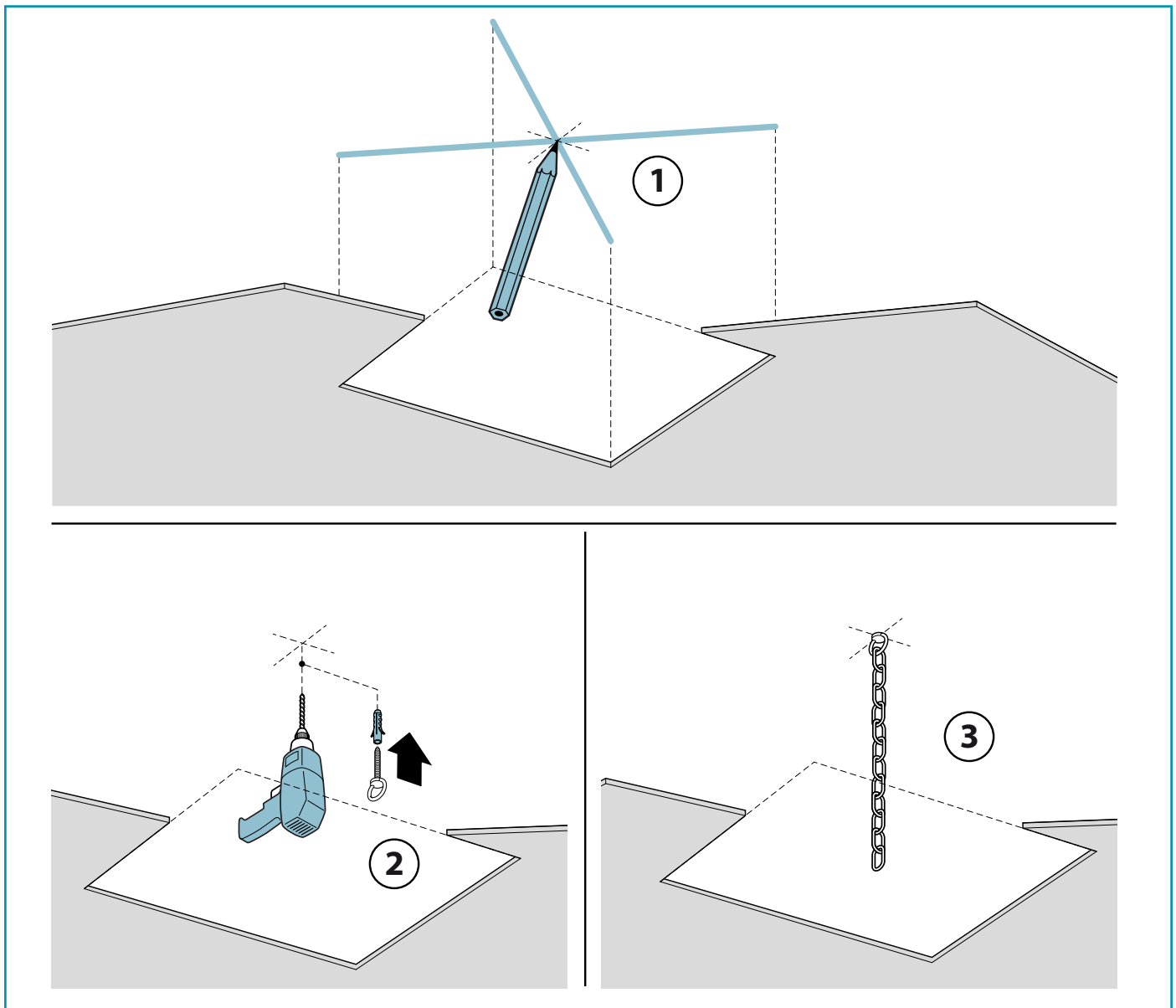
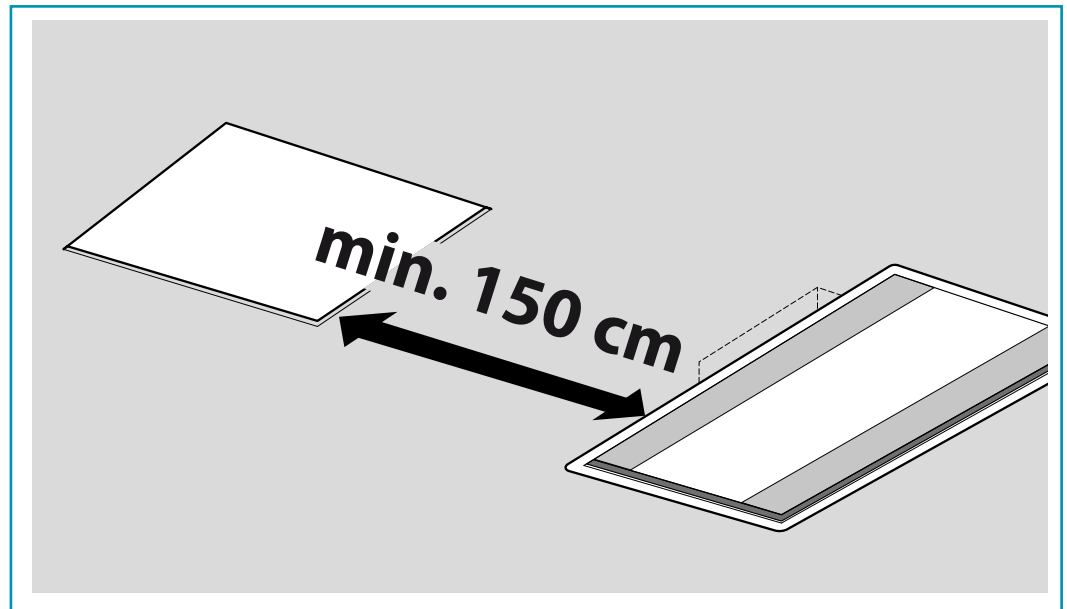
DIMENSIONE FORATURA  
HOLE SIZES: 396x396



10 kg



- IT - Posizionamento filtro.  
Fissaggio catenella.
- UK - Filter positioning.  
Chain fastening.
- DE - Positionierung des Filters.  
Befestigung der Kette.
- FR - Positionnement filtre.  
Fixation chaînette.
- ES - Colocación del filtro.  
Fijación de la cadena.
- RU - Расположение фильтра.  
Крепление цепочки.
- PL - Pozycja filtra.  
Mocowanie łańcucha.
- NL - Plaatsing filter.  
Bevestiging ketting.
- PT - Posicionamento do filtro.  
Fixação da cadeia.
- DK - Placering af filter.  
Fastgøring af kæde.
- SE - Placering av filter.  
Fastsättning av kedja.
- FI - Suodattimen asemointi.  
Ketjun kiinnittäminen.
- NO - Plassering av filter.  
Feste av kjedet.



IT - Apertura pannello (1), rimuovere filtro (2) e raccordo (3).

UK - Open the panel (1), remove the filter (2) and the joint (3).

DE - Öffnen der Abdeckung (1), Entfernen von Filter (2) und Verbindungsstück (3).

FR - Ouverture panneau (1), retirer filtre (2) et raccord (3).

ES - Apertura del panel (1), retirar el filtro (2) y el racor (3).

RU - Открытие панели (1), удалить фильтр (2) и патрубок (3).

PL - Otwarcie panelu (1), wyjęcie filtra (2) i przyłącza (3).

NL - Open het paneel (1), verwijder het filter (2) en de aansluiting (3).

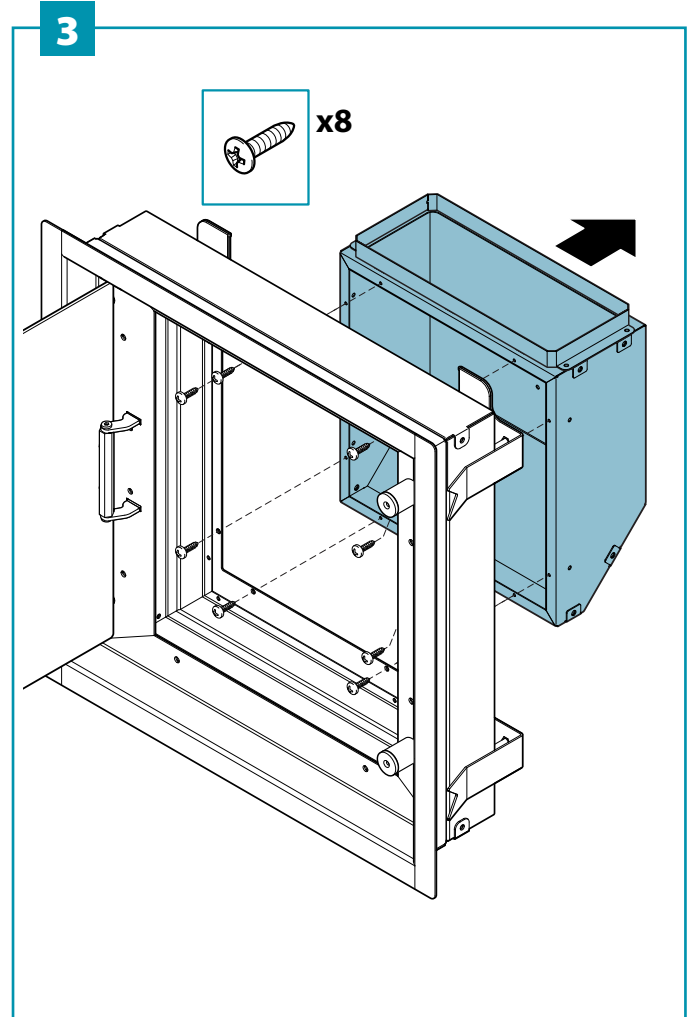
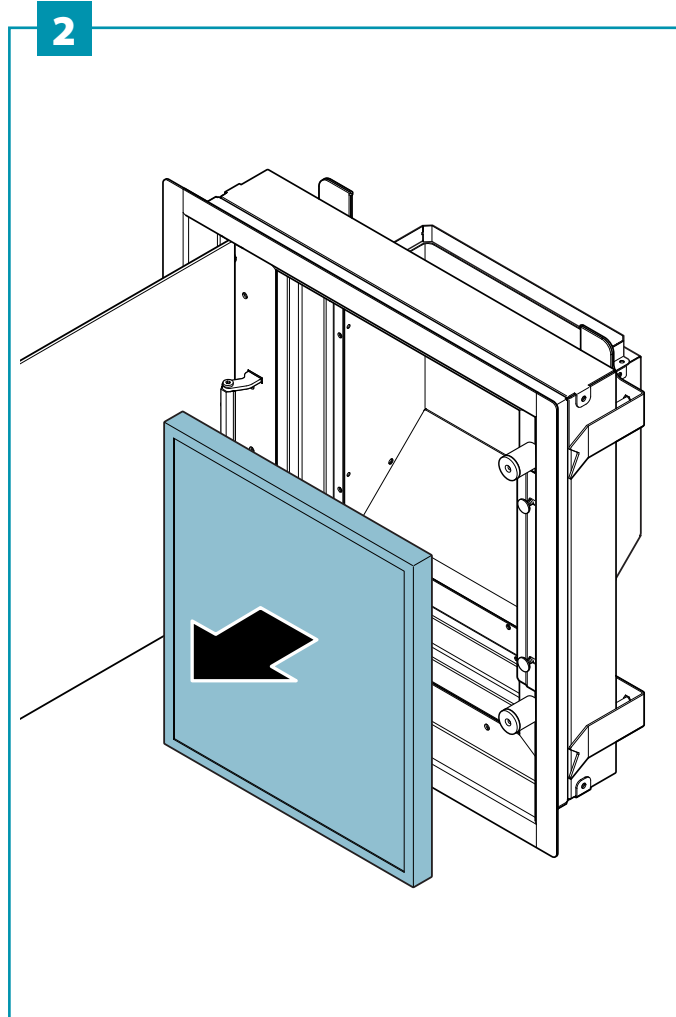
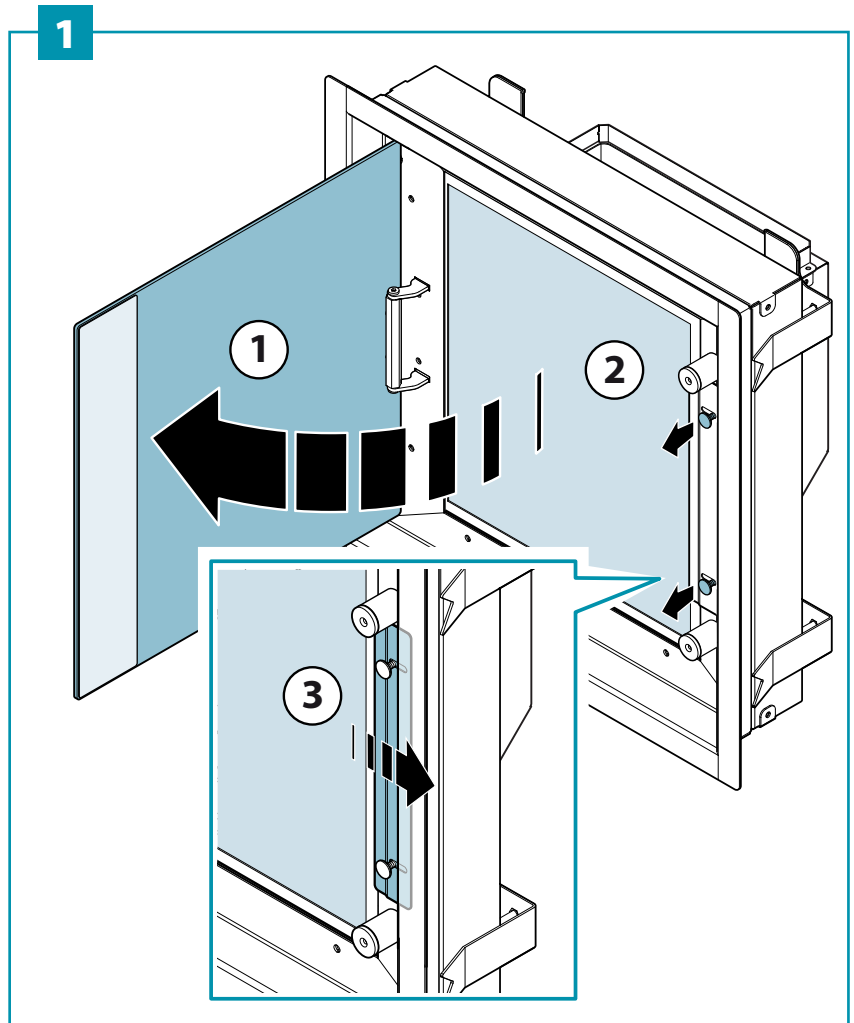
PT - Abertura do painel (1), remover o filtro (2) e a junta (3).

DK - Åbn panelet (1), fjern filteret (2) og samlestykket (3).

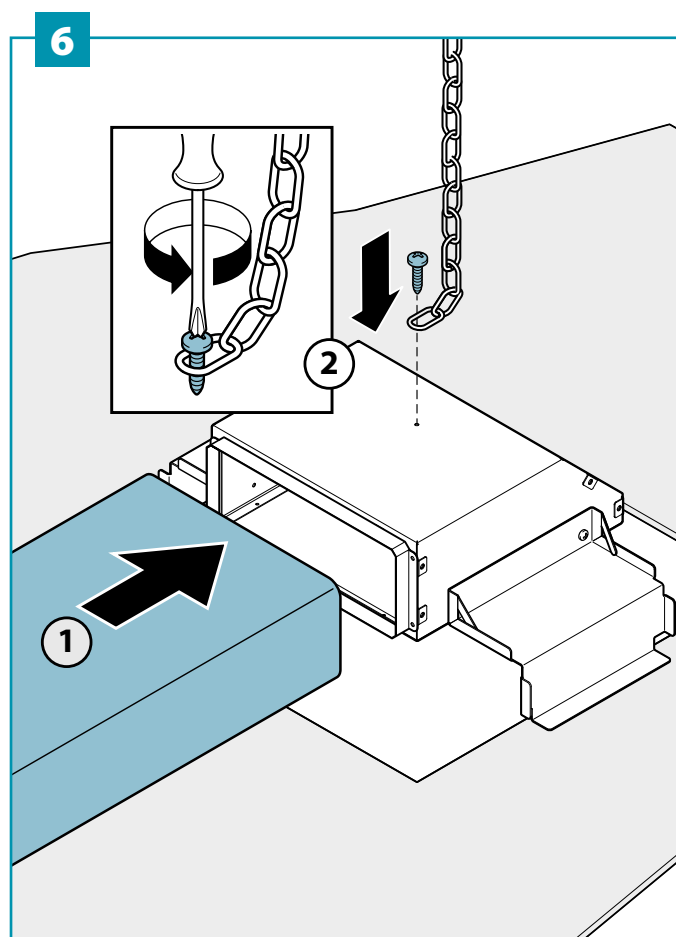
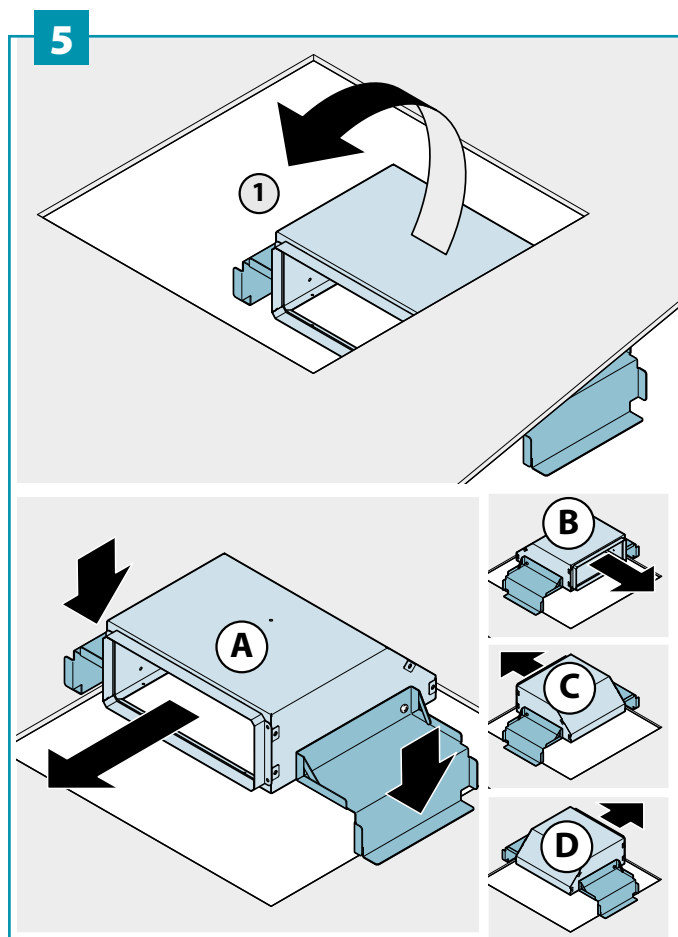
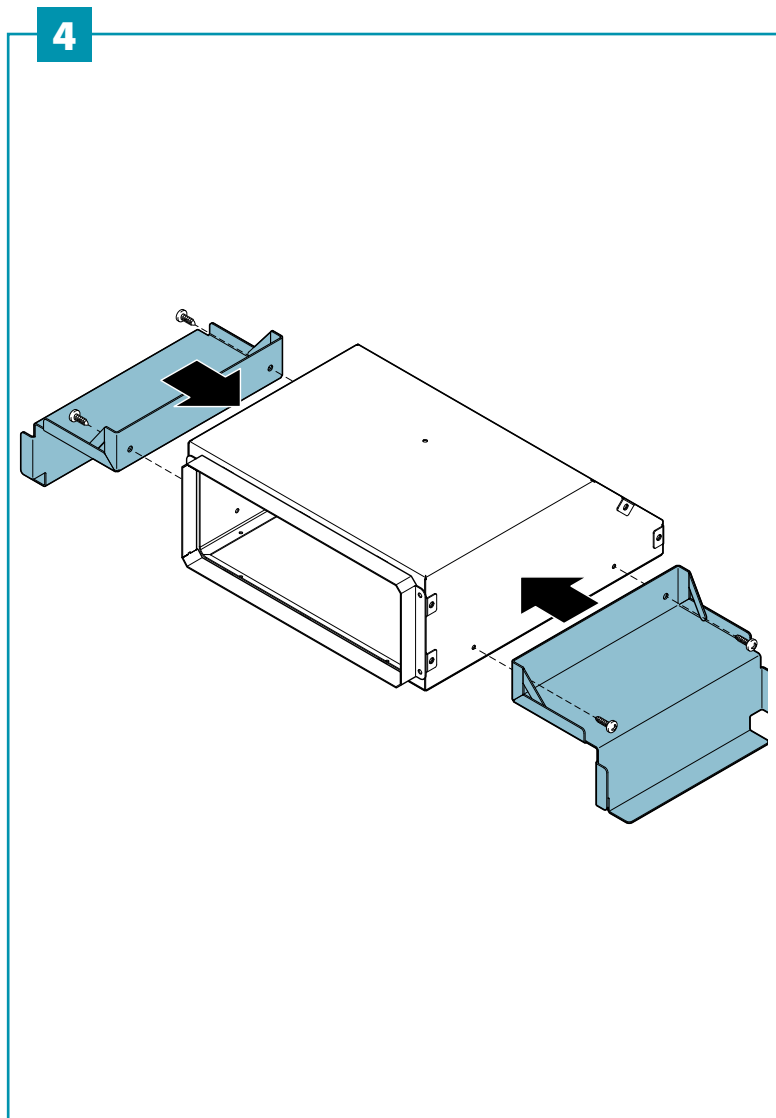
SE - Öppna panelen (1), ta bort filtret (2) och kopplingen (3).

FI - Paneelin aukaisu (1), irrota suodatin (2) ja liitos (3).

NO - Åpne panelet (1), fjern filteret (2) og koblingen (3).



- IT** - Montare le staffe al raccordo (4), posizionamento raccordo a ponte sul foro (5); collegamento tubo rettangolare e fissaggio catenella (6).
- UK** - Assemble the brackets to the joint (4), position the bridge joint on the hole (5); connect the rectangular pipe and fix the chain (6).
- DE** - Die Halterungen am Verbindungsstück (4) montieren und das Verbindungsstück über der Öffnung (5) positionieren; den rechteckigen Schacht anbringen und die Kette befestigen (6).
- FR** - Fixer les brides sur le raccord (4), positionner le raccord en pont sur le trou (5); raccordement tube rectangulaire et fixation chaînette (6).
- ES** - Montar los soporte en el racor (4), colocación del racor de puente en el orificio (5); conexión del tubo rectangular y fijación de la cadena (6).
- RU** - Смонтировать скобы на патрубке (4), расположение патрубка на перемычке отверстия (5); подключение прямоугольной трубы и крепление цепочки (6).
- PL** - Przymocowanie wsporników do przyłącza (4), ustawienie przyłącza podpartego po obu stronach nad otworem (5); podłączenie rury prostokątnej i przymocowanie łańcucha (6).
- NL** - Monteer de beugels op de aansluiting (4), plaats de brugvormige aansluiting op het gat (5), sluit de rechthoekige buis aan en bevestig de ketting (6).
- PT** - Montar os estribos na junta (4), posicionamento da junta em ponte no orifício (5); ligação do tubo retangular e fixação da cadeia (6).
- DK** - Monér beslagene på samlestykket (4), placér forbindelsesstykket på hullet (5); tilslut det firkantede rør og fastgør kæden (6).
- SE** - Montera stativen till kopplingen (4), placera bryggkopplingen på hålet (5); anslutning av rektangulärt rör och fastsättning av kedja (6).
- FI** - Aasenna kannattimet liitokseen (4), asemoi siltaliitos aukon (5) päälle; suorakulmaisen putken liittäminen ja ketjun kiinnitys (6).
- NO** - Monter koblingsstøttene (4), plasser brokoblingen på åpningen (5), koble til det rektangulære røret og fest kjedet (6).



IT - Montaggio scocca a soffitto (7); Fissaggio scocca al raccordo (8); Montaggio filtro (9) e chiusura pannello (10).

UK - Assemble the ceiling frame (7); fasten the frame to the joint (8); Assemble the filter (9) and close the panel (10).

DE - Das Gehäuse an der Decke anbringen (7); das Gehäuse am Verbindungsstück (8) befestigen (8); Den Filter (9) montieren und die Abdeckung (10) anbringen.

FR - Montage coque au plafond (7); fixation coque sur raccord (8); Montage filtre (9) et fermeture panneau (10).

ES - Montaje del bastidor en el techo (7); Fijación del bastidor en el racor (8); Montaje del filtro (9) y cierre del panel (10).

RU - Монтаж корпуса к потолку (7); Крепление корпуса на патрубок (8); Монтаж фильтра (9) и закрытие панели (10).

PL - Mocowanie obudowy do sufitu (7); Mocowanie obudowy do przyłącza (8); Fissaggio scocca al raccordo (8); Montaż filtra (9) i zamknięcie panelu (10).

NL - Monteer de plaat aan het plafond (7); bevestig de plaat aan de aansluiting (8); Monteer het filter (9) en sluit het paneel (10).

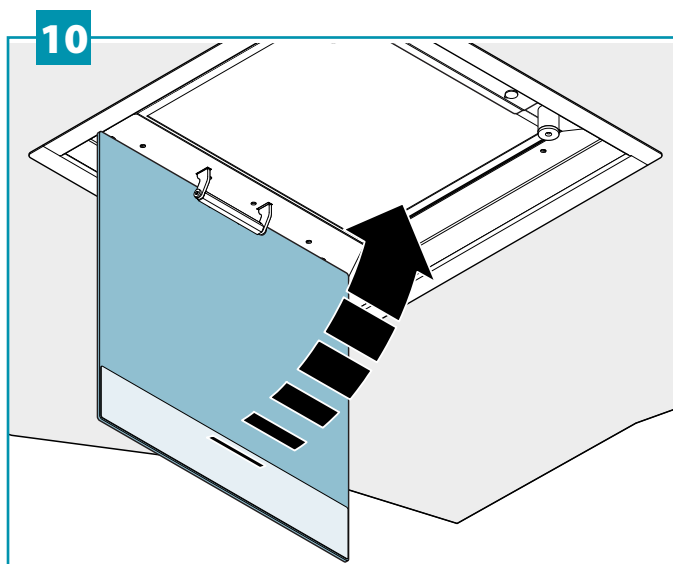
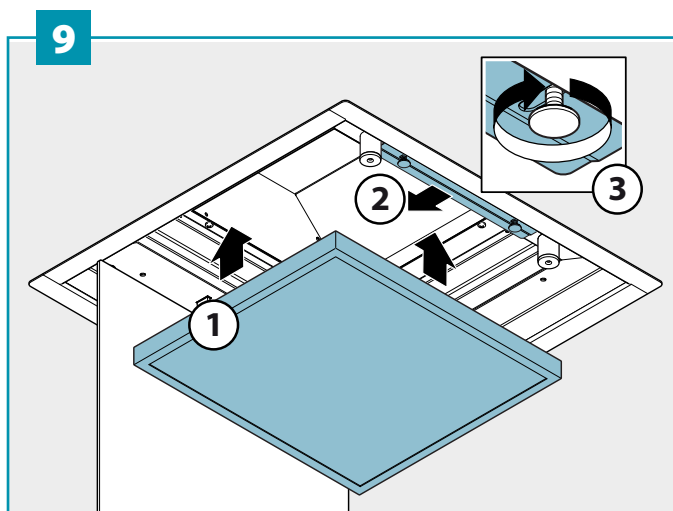
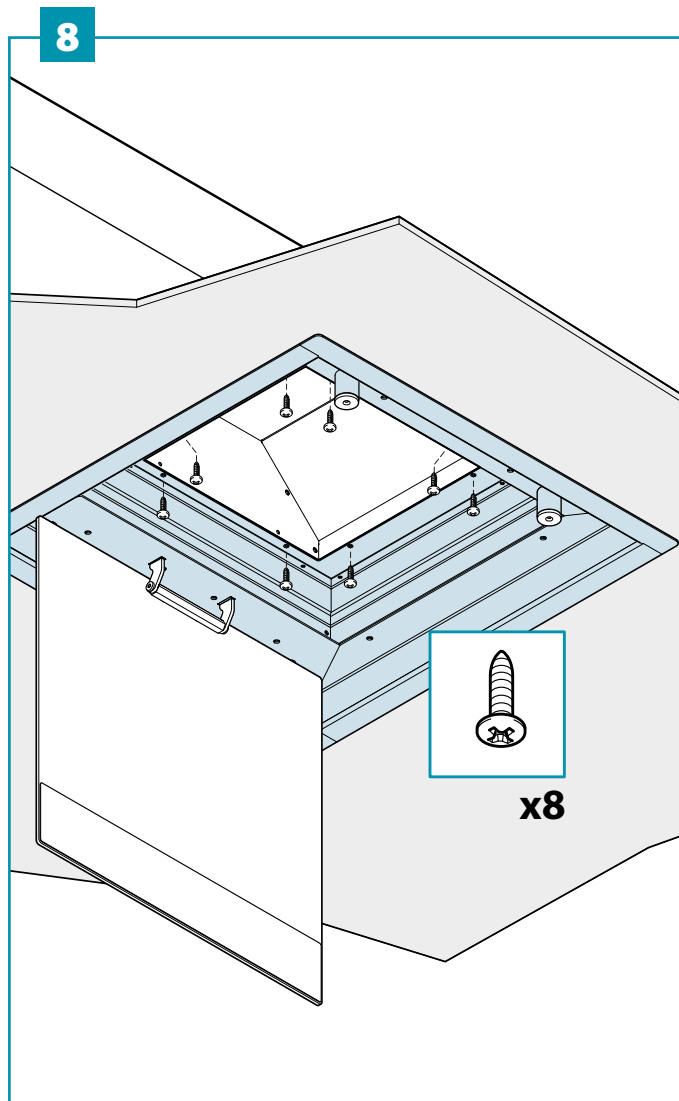
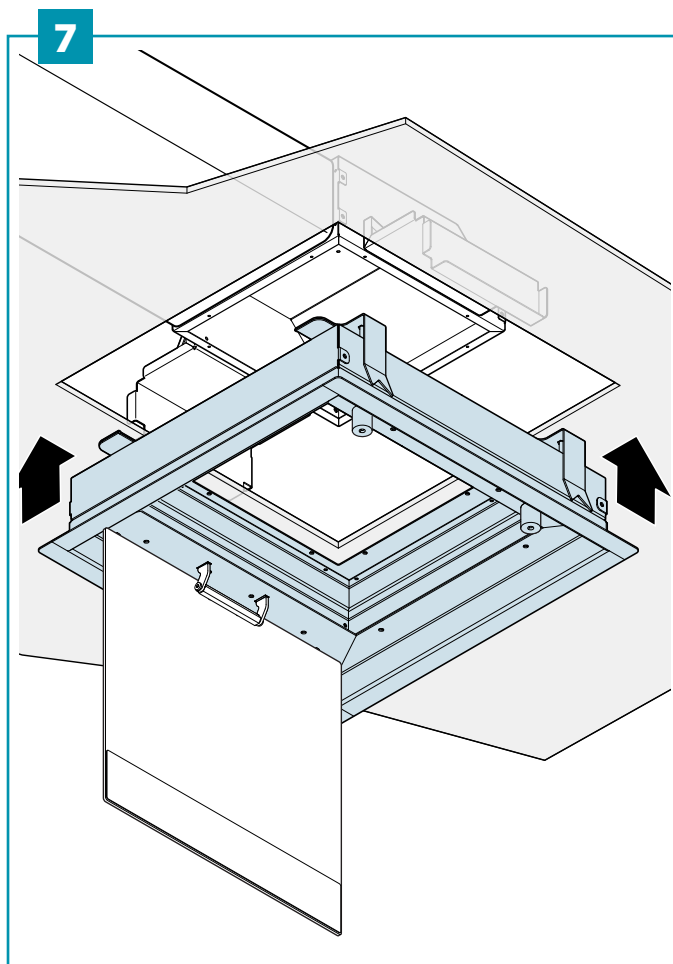
PT - Montagem da estrutura no teto (7); Fixação da estrutura na junta (8); Montagem do filtro (9) e fecho do painel (10).

DK - Montér loftsdelene (7); fastgør loftsdelene til samlestykket (8); Montér filteret (9), og luk panelet (10).

SE - Montering av ram till tak (8); Fastsättning av ram till kopplingen (8); Montering av filter (9) och stängning av panel (10).

FI - Rungon asennus kattoon (7); Rungon kiinnitys liitokseen (8); Suodattimen (9) asennus ja paneelin sulku (10).

NO - Montering av enheten til taket (7), Feste av enheten til koblingen (8); Montering av filteret (9) og lukking av panelet (10).



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA E AVVERTENZE



Il lavoro d'installazione deve essere eseguito da installatori competenti e qualificati, secondo quanto indicato nel presente libretto e rispettando le norme in vigore.

**Non modificare la struttura elettrica, meccanica e funzionale dell'apparecchiatura.**

**Non tentare di effettuare da soli riparazioni o sostituzioni: gli interventi effettuati da persone non competenti e qualificate possono provocare danni, anche molto gravi, a cose e/o persone non coperti da garanzia del Costruttore.**

### AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

#### SICUREZZA TECNICA



Prima di installare l'apparecchiatura controllare l'integrità e funzionalità di ogni sua parte: se si notano anomalie non procedere nell'installazione e contattare il Rivenditore.

Nel caso sia stato riscontrato un difetto estetico l'apparecchiatura **NON** deve essere installata; riporla nel suo imballo originale e contattare il Rivenditore.

Una volta installata non sarà accettato alcun reclamo per difetti estetici.

Durante l'installazione utilizzare sempre mezzi di protezione personale (es.: scarpe antiinfortunistiche) ed adottare comportamenti prudenti e corretti.

Tenere presente che l'installazione con sistemi di fissaggio diversi da quelli forniti o non conformi può comportare rischi di tenuta meccanica.

Non installare l'apparecchiatura in ambienti esterni e non esporla ad agenti atmosferici (pioggia, vento, ecc...).

### AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE



Queste avvertenze sono state redatte per la vostra sicurezza e per quella degli altri, Vi preghiamo, dunque, di leggere attentamente questo libretto in tutte le sue parti prima di utilizzare l'apparecchio o di effettuare operazioni di pulizia sullo stesso.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, essere causati a persone, cose ed animali domestici conseguenti alla mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza indicate in questo libretto.

È molto importante che questo libretto istruzioni sia conservato insieme all'apparecchiatura per qualsiasi futura consultazione.

Se l'apparecchio dovesse essere venduto o trasferito ad un'altra persona, assicurarsi che anche il libretto venga fornito, in modo che il nuovo utente possa essere messo al corrente del funzionamento dell'apparecchiatura e delle avvertenze relative.

Esigere parti di ricambio originali.

#### DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato solo ed esclusivamente per il filtraggio di fumi generati dalla cottura di alimenti in ambito domestico, non professionale: qualsiasi utilizzo diverso da questo è improprio, può provocare danni a persone, cose ed animali domestici e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

## INSTALLAZIONE

parte riservata solo a personale qualificato



Prima di effettuare l'installazione della cappa, leggere attentamente il cap. "ISTRUZIONI DI SICUREZZA E AVVERTENZE".

### POSIZIONAMENTO

La distanza consigliata fra la parte più alta dell'apparecchiatura per la cottura e la parte più bassa della cappa è di circa 110 cm (43,3").

In casi limitati tale distanza può essere incrementata fino a un massimo di circa 150 cm (59").

## MANUTENZIONE



Non si devono utilizzare detersivi contenenti sostanze abrasive, acide o corrosive e panni con superfici ruvide.

### PULIZIA SUPERFICI ESTERNE

Si raccomanda di pulire le superfici esterne **almeno ogni 15 giorni** per evitare che le sostanze oleose o grasse possano intaccarle.

La pulizia va eseguita usando un panno umido leggermente imbevuto di detersivo neutro liquido o con alcool denaturato.

Terminare la pulizia con un accurato risciacquo e asciugatura con panni morbidi.

La pulizia dei pannelli in vetro va eseguita solo con detersivi specifici non corrosivi o abrasivi utilizzando un panno morbido.

Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora non vengano rispettate tali istruzioni.

### PULIZIA SUPERFICI INTERNE

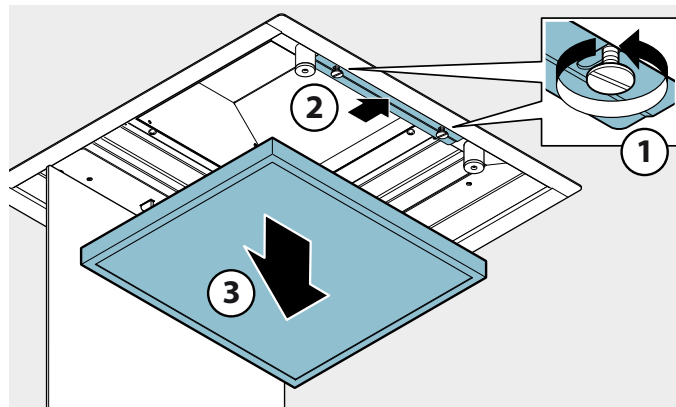


Per le parti metalliche interne vedi paragrafo precedente.

### FILTRI AL CARBONE-ZEOLITE



In condizione di normale utilizzo si consiglia di rigenerare il filtro carbone-zeolite ogni 18 mesi e di sostituirlo dopo 3 anni. Per rigenerarlo è sufficiente inserirlo in un normale forno domestico ad una temperatura di 200°C per circa 2 ore. Attendere che il filtro si sia raffreddato prima di rimontarlo.



## SMALTIMENTO A FINE VITA



Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchiatura in suo possesso indica che il prodotto è un RAEE, cioè un "Rifiuto derivante dalle Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche" e pertanto **non deve essere gettato nella spazzatura indifferenziata** (cioè insieme ai "rifiuti urbani misti"), ma deve essere gestito separatamente così da essere sottoposto ad apposite operazioni per il suo riutilizzo, oppure a uno specifico trattamento, per rimuovere e smaltire in modo sicuro le eventuali sostanze dannose per l'ambiente ed estrarre le materie prime che possono essere riciclate. Lo smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a salvare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi per la salute umana e per l'ambiente, che potrebbero essere causati da uno smaltimento inappropriato dei rifiuti.

Vi preghiamo di contattare le autorità locali per ulteriori dettagli sul punto di smaltimento designato più vicino. Potrebbero venire applicate delle penali per lo smaltimento scorretto di questi rifiuti in conformità alla legislazione nazionale.

#### INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO IN ITALIA

In Italia le apparecchiature RAEE devono perciò essere consegnate:

- ai **Centri di Raccolta** (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche) allestiti dai Comuni o dalle Società di igiene urbana (in molte località viene anche effettuato il servizio di ritiro a domicilio delle apparecchiature RAEE ingombranti);
- al **negozio** presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno");
- ad un **negozio qualunque**, che è tenuto a ritirarle gratuitamente e senza obbligo di acquisto (ritiro "uno contro zero").

In questo caso:

- 1) l'apparecchiatura RAEE, per poter essere riconsegnata, deve avere "piccolissime dimensioni" (altezza, profondità e larghezza **minori di 25 cm**);
- \* 2) il negozio al quale viene riconsegnata l'apparecchiatura RAEE deve avere una superficie di vendita **superiore a 400 mq**.

#### INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO IN NAZIONI DELL'UNIONE EUROPEA

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

#### INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO IN NAZIONI NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

Il simbolo del cestino barrato è valido solamente nell'Unione Europea: se si desidera smaltire questa apparecchiatura in altri Paesi suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.



### ATTENZIONE!

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche alle apparecchiature in qualsiasi momento e senza preavviso. La stampa, la traduzione e la riproduzione anche parziale del presente manuale s'intendono vincolate dall'autorizzazione del Costruttore.

Le informazioni tecniche, le rappresentazioni grafiche e le specifiche presenti in questo manuale sono indicative e non divulgabili.

La lingua di stesura del manuale è l'italiano, il Costruttore non si rende responsabile per eventuali errori di trascrizione o traduzione.



## GARANZIA (solo per l'Italia)

La sua nuova apparecchiatura è coperta da garanzia. Le condizioni di garanzia sono riportate per esteso nel paragrafo successivo.



**La casa costruttrice non risponde delle possibili inesattezze, imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, contenute nel presente libretto. Si riserva di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che ritenesse necessarie o utili, anche nell'interesse dell'utenza, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali di funzionalità e di sicurezza.**

## CONDIZIONI DI GARANZIA (solo per l'Italia)



### IMPORTANTE!

**La presente garanzia è valida solo per l'Italia (Guarantee conditions are valid only for Italy).**

## DECRETO LEGISLATIVO DEL 30/06/2003 N. 196 - ART. 7

Codice in materia di protezione dei dati personali.

- L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.
- L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:
  - dell'origine dei dati personali;
  - delle finalità e modalità del trattamento;
  - della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
  - degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
  - dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.
- L'interessato ha diritto di ottenere:
  - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
  - l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rileva impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
- L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
  - per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

Titolare del trattamento dei dati è Falmec S.P.A.  
Via dell'Artigianato, 42 - Vittorio Veneto (TV).

## CONDIZIONI DI GARANZIA

- L'apparecchio è garantito dalla Casa costruttrice Falmec S.p.A (www.falmec.com) per un periodo di 24 mesi dalla data del suo acquisto comprovata da ricevuta fiscale o altro documento reso fiscalmente obbligatorio.
- La garanzia sarà prestata con la sostituzione o riparazione gratuita delle parti che risultino difettose per vizi delle stesse imputabili a Falmec S.p.A..
- Non sono coperte dalla presente garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose, danneggiate e/o viziate a causa di uso improprio dell'apparecchio, di negligenza o trascuratezza nell'uso (mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio), di inesatta installazione, di mancata ovvero errata manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero per circostanze non riferibili a difetti di funzionamento imputabili a Falmec S.p.A. e/o comunque direttamente imputabili alla Casa costruttrice. Si precisa inoltre che non rientrano nelle prestazioni in garanzia gli interventi inerenti l'installazione e l'allacciamento agli impianti elettrici e/o di alimentazione.
- Vengono peraltro esclusi dalla presente garanzia i componenti dell'apparecchio soggetti ad usura, quali specificatamente ma non esaustivamente: lampadine di varie tipologie, filtri metallici, filtri carbone, ecc.
- La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, essere causati a persone, cose ed animali domestici in conseguenza alla mancanza di tutte le prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.
- Trascorsi i 24 mesi, l'apparecchio non sarà più coperto da garanzia e l'assistenza verrà prestata addebitando le parti sostituite, le spese di manodopera e di trasporto del personale e dei materiali, secondo le tariffe vigenti in possesso del personale del Servizio Assistenza Tecnica autorizzato dalla Casa costruttrice. In presenza di un intervento effettuato presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato, l'apparecchio vi sarà recapitato a spese e rischio dell'utente.
- La presente garanzia è valida per la fornitura ed installazione dell'apparecchio avvenuta nel solo territorio italiano.

Titolare del trattamento dei dati è Falmec S.P.A.  
Via dell'Artigianato, 42 - Vittorio Veneto (TV).

## CERTIFICATO DI GARANZIA (SOLO PER ITALIA - DA CONSERVARE)



**Questo certificato di garanzia non deve essere spedito, ma conservato con la ricevuta fiscale, o altro documento reso fiscalmente obbligatorio, che comprovi la data d'acquisto della cappa. In caso necessiti intervenire per anomalie di funzionamento, si prega di contattare un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato, tenendo a portata di mano i dati sotto indicati:**

**Matricola/Serial Number (vedere ultima pagina libretto o targhetta dei dati tecnici posta all'interno della cappa):**

**È ASSOLUTAMENTE NECESSARIO INDICARE IL NUMERO MATRICOLA DELLA CAPP.**

**Questo apparecchio viene garantito per 2 anni dalla data di acquisto contro difetti di materiale e/o di fabbricazione.**

**Questo certificato è valido e operante solo se conservato assieme alla ricevuta fiscale o altro documento reso fiscalmente obbligatorio.**

**Rivenditore:**

**Città:**

**Data d'acquisto:**



## SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS



Installation operations are to be carried out by skilled and qualified installers in accordance with the instructions in this booklet and in compliance with the regulations in force.

**Do not modify the electrical, mechanical or functional structure of the equipment.**  
**Do not personally try to carry out repairs or replacements. Interventions carried out by incompetent and unauthorised persons can cause serious damage to the unit or physical and personal harm, not covered by the Manufacturer's warranty.**

### WARNINGS FOR THE INSTALLER

#### TECHNICAL SAFETY



Before installing the equipment, check the integrity and function of each part. Should anomalies be noted, do not proceed with installation and contact the Dealer.

**Do NOT install the equipment if an aesthetic (or cosmetic) defect has been detected. Put it back into its original package and contact the dealer.**

**No claim can be made for aesthetic (or cosmetic) defects once it has been installed.**

During installation, always use personal protective equipment (e.g.: Safety shoes) and adopt prudent and proper conduct.

Keep in mind that installations with different types of fastening systems from those supplied, or which are not compliant, can cause mechanical seal danger.

Do not install the equipment outdoors and do not expose it to atmospheric elements (rain, wind, etc.).

### USER WARNINGS



These warnings have been drawn up for your personal safety and those of others. You are therefore kindly asked to read the booklet carefully in its entirety before using the or cleaning the equipment.

The Manufacturer declines all responsibility for any damage caused directly, or indirectly, to persons, things and pets as a consequence of failing to comply with the safety warnings indicated in this booklet.

It is imperative that this instructions booklet is kept together with the equipment for any future consultation.

If the equipment is sold or transferred to another person, make sure that the booklet is also supplied so that the new user can be made aware of the equipment's operation and relative warnings.

Insist on original spare parts.

#### INTENDED USE

**The equipment is solely intended to be used for filtering generated from cooking food in non-professional domestic kitchens: any other use is improper. Improper use can cause damage to persons, things, pets and exempts the Manufacturer from any liability.**

The equipment can be used by children over the age of 8 and by persons with reduced physical, sensory and mental abilities, or with no experience or knowledge, as long as they do so under supervision or after having received relative instructions regarding safe use of the equipment and understanding of the dangers connected to it.

Children are not to play with the equipment. Cleaning and maintenance by the user must not be carried out by children without supervision.

## INSTALLATION

only intended for qualified personnel



Before installing the equipment, carefully read the chapter 'SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS'.

### POSITIONING

The recommended distance between the highest part of the cooker and the lowest part of the equipment is approximately 110 cm (43.3").

In certain cases, this distance can be increased up to a maximum of approximately 150 cm (59").

## MAINTENANCE



Do not use detergents containing abrasive, acidic or corrosive substances or abrasive cloths.

### CLEANING OF EXTERNAL SURFACES

You are advised to clean the external surfaces **at least once every 15 days** to prevent oily substances and grease from sticking to them.

It can be cleaned using a damp cloth, slightly moistened with mild, liquid detergent or denatured alcohol.

Finish off cleaning by rinsing well and drying with soft cloths.

The glass panels can only be cleaned with specific, non-corrosive or non-abrasive detergents using a soft cloth.

The Manufacturer declines all responsibility for failure to comply with these instructions.

### CLEANING OF INTERNAL SURFACES



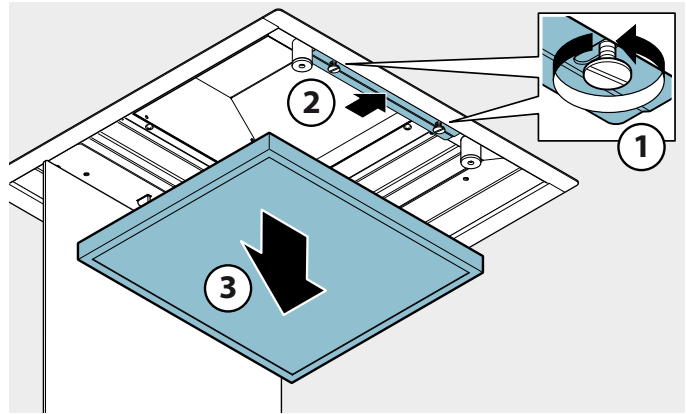
For the internal metal parts, see the previous paragraph.

### ZEOLITE-CARBON FILTERS



In normal use conditions, we recommend regenerating the zeolite-carbon filter every 18 months and replacing it after 3 years. Simply place it in a domestic oven at a temperature of 200°C for approximately 2 hours to regenerate it.

Wait until the filter cools before reassembling it.



## DISPOSAL AFTER END OF USEFUL LIFE



The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance means that **the product is WEEE**, i.e. "Waste electrical and electronic equipment", accordingly **it must not be disposed of with unsorted waste** (i.e. with "mixed household waste"), but it must be disposed of separately so that it can undergo specific operations for its re-use, or a specific treatment, to remove and safely dispose of any substances that may be harmful to the environment and remove the raw materials that can be recycled. Proper disposal of these products contributes to saving valuable resources and avoid potential negative effects on personal health and the environment, which may be caused by inappropriate disposal of waste.

You are kindly asked to contact your local authorities for further information regarding the designated waste collection points nearest to you. Penalties for improper disposal of such waste can be applied in compliance with national regulations.

#### INFORMATION ON DISPOSAL IN EUROPEAN UNION COUNTRIES

The EU WEEE Directive was implemented differently in each country, accordingly, if you wish to dispose of this appliance we suggest contacting your local authorities or dealer to find out what the correct method of disposal is.

#### INFORMATION ON DISPOSAL IN NON-EUROPEAN UNION COUNTRIES

The crossed-out wheeled bin symbol is only valid in the European Union: if you wish to dispose of this appliance in other countries, we suggest contacting your local authorities or dealer to find out what the correct method of disposal is.



**WARNING!**

The Manufacturer reserves the right to make changes to the equipment at any time and without prior notice. Printing, translation and reproduction, even partial, of this manual are bound by the Manufacturer's authorisation.

Technical information, graphic representations and specifications in this manual are for information purposes and cannot be divulged.

This manual is written in Italian. The Manufacturer is not responsible for any transcription or translation errors.

## ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT UND WARNHINWEISE



Die Installation muss von kompetenten und qualifizierten Installateuren unter Befolgung der Angaben der vorliegenden Gebrauchsanweisung sowie unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften vorgenommen werden.

Die elektrische, mechanische und funktionelle Struktur des Geräts darf nicht verändert werden.

Niemals versuchen, Reparaturen oder Austauschaktivitäten selbst durchzuführen. Werden diese Arbeiten von Personen durchgeführt, die nicht dazu befähigt und qualifiziert sind, so kann dies zu schweren Personen- und Sachschäden führen, die von der Herstellergarantie nicht gedeckt sind.

### HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

#### TECHNISCHE SICHERHEIT



Vor der Installation die Ausrüstung muss sichergestellt werden, dass sämtliche Komponenten unbeschädigt und funktionstüchtig sind. Sollten Schäden festgestellt werden, nicht mit der Installation fortfahren und umgehend den Händler kontaktieren.

Sollte ein ästhetischer Mangel festgestellt werden, so darf die Ausrüstung NICHT installiert werden. Die Ausrüstung wieder verpacken und umgehend den Händler kontaktieren.

Sobald die Ausrüstung installiert ist, werden keine Beanstandungen aufgrund ästhetischer Mängel mehr akzeptiert.

Während der Installation ist immer eine geeignete persönliche Schutzausrüstung zu tragen (z.B. Sicherheitsschuhwerk) und aufmerksam und korrekt vorzugehen.

Dabei ist zu beachten, dass die Installation mit Befestigungssystemen, die von den mitgelieferten abweichen, Risiken in Bezug auf die mechanische Abdichtung mit sich bringen kann.

Die Ausrüstung darf nicht in Außenbereichen installiert und keinen Witterungseinflüssen (Regen, Wind, etc.) ausgesetzt werden.

### HINWEISE FÜR DEN BENUTZER



Diese Hinweise wurden für Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen erstellt, und wir bitten Sie deshalb, die vorliegende Gebrauchsanweisung vor der Installation, der Verwendung oder der Reinigung des Geräts vollständig zu lesen.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für etwaige direkte oder indirekte Schäden von Personen, Gegenständen oder Haustieren ab, die durch eine Nichtbeachtung der in der vorliegenden Gebrauchsanweisung angeführten Sicherheitshinweise verursacht werden.

Es ist sehr wichtig, dass diese Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Gerät aufbewahrt wird, damit künftig darin nachgelesen werden kann.

Falls das Gerät verkauft oder an eine andere Person übergeben wird, muss sichergestellt werden, dass auch die Gebrauchsanweisung übergeben wird, damit der neue Besitzer informiert werden kann, wie die Ausrüstung funktioniert und welche diesbezüglichen Warnhinweise zu beachten sind.

Immer die Verwendung von originalen Ersatzteilen fordern.

#### VERWENDUNGSBESTIMMUNG

Das Gerät ist nur für die Filterung der Abgase bestimmt, der während der Zubereitung von Speisen in Haushaltsküchen, nicht in gewerblichen Küchen, erzeugt wird. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß, kann Schäden an Personen, Gegenständen und Haustieren verursachen und enthebt den Hersteller von jeglicher Verantwortung.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit zusammenhängenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen die vom Benutzer auszuführende Reinigung und Wartung nicht unbeaufsichtigt durchführen.

## INSTALLATION

Dieser Abschnitt ist ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten



Vor der Installation der Abzugshaube muss das Kapitel "ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT UND WARNHINWEISE" aufmerksam gelesen werden.

### POSITIONIERUNG

Der empfohlene Abstand zwischen dem höchsten Teil des Kochgeräts und dem untersten Teil der Haube beträgt circa 110 cm (43,3").

In Grenzfällen kann dieser Abstand bis zu circa max. 150 cm (59") erhöht werden.

## WARTUNG



Es dürfen keine Tücher mit rauer Oberfläche oder Reinigungsmittel verwendet werden, die scheuernde, säurehaltige oder korrosive Substanzen enthalten.

## REINIGUNG DER AUSSENFLÄCHEN

Es wird empfohlen, die Außenflächen **mindestens alle 2 Wochen** zu reinigen, um zu vermeiden, dass ölige und fettige Substanzen die Stahloberflächen angreifen.

Muss die Reinigung mit einem feuchten Lappen mit neutralem Reinigungsmittel oder mit denaturiertem Alkohol ausgeführt werden.

Am Ende der Reinigung die Ausrüstung mit weichen Tüchern sorgfältig abwischen und abtrocknen.

Die Reinigung der Glasplatten darf nur mit spezifischen nicht korrosiven oder scheuernden Reinigungsmitteln mit einem weichen Tuch ausgeführt werden.

Der Hersteller lehnt jede Haftung ab, falls diese Anweisungen nicht befolgt werden.

## REINIGUNG DER INNENFLÄCHEN



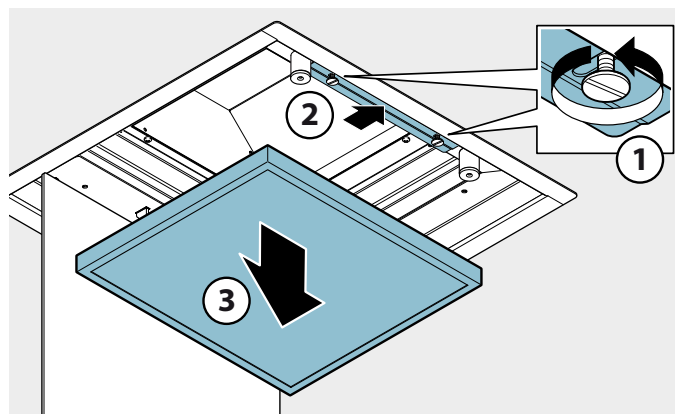
Für die Metallteile siehe den vorigen Abschnitt.

## KOHLE-ZEOLIT-FILTER



Unter normalen Benutzungsbedingungen empfehlen wir, den Kohle-Zeolit-Filter alle 18 Monate zu regenerieren und ihn alle drei Jahre auszuwechseln. Zur Regenerierung ist es ausreichend, ihn für ca. zwei Stunden bei 200 °C in einen normalen Haushaltsbackofen zu legen.

Vor dem Wiedereinbauen die Abkühlung des Filters abwarten.



## ENTSORGUNG AM ENDE DER LEBENSDAUER



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf Ihrem Gerät bedeutet, dass es sich um ein **WEEE-Produkt handelt**, das somit ein "Abfall aus elektrischen und elektronischen Geräten" ist. Darum **darf es nicht der ungetrennten Abfallentsorgung zugeführt werden** (also zusammen mit "unsortiertem Hausmüll" weggeworfen werden), sondern muss getrennt verwaltet werden, um es entsprechenden Eingriffen für eine Wiederverwertung oder einer spezifischen Behandlung zu unterziehen, damit die etwaigen umweltgefährdenden Stoffe sicher entfernt und entsorgt werden und die recycelfähigen Rohstoffe entnommen werden. Die sachgemäße Entsorgung dieses Produktes trägt dazu bei, wertvolle Ressourcen zu schützen und potentiell negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Menschen und die Umwelt zu vermeiden, die hingegen durch eine unsachgemäße Entsorgung dieser Abfälle entstehen könnten. Für weitere Informationen bezüglich der in Ihrer Nähe liegenden speziellen Sammelstellen bitten wir Sie, die lokalen Behörden zu kontaktieren. Für eine unsachgemäße Entsorgung dieser Abfälle könnten in Übereinstimmung mit der nationalen Gesetzgebung Strafen vorgesehen sein.

### INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG INNERHALB DER EUROPÄISCHEN UNION

Die europäische Richtlinie zu den WEEE-Geräten wurden in jedem Land auf andere Weise ausgelegt. Darum sollten bei der Entsorgung dieses Geräts die lokalen Behörden oder der Händler kontaktiert werden, um sich über die korrekte diesbezügliche Vorgehensweise zu informieren.

### INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG IN LÄNDERN AUSSERHALB DER EUROPÄISCHEN UNION

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern ist nur in der Europäischen Union gültig: Wenn das Gerät in anderen Ländern entsorgt werden soll, sollten die lokalen Behörden oder der Händler kontaktiert werden, um sich über die korrekte diesbezügliche Vorgehensweise zu informieren.



### ACHTUNG!

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an den Geräten vorzunehmen. Der Druck, die Übersetzung und die - auch auszugsweise - Reproduktion des vorliegenden Handbuchs müssen zuvor vom Hersteller genehmigt werden.

Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen technischen Informationen, die grafischen Darstellungen sowie die Spezifikationen dienen nur als Richtlinie und dürfen nicht verbreitet werden.

Das Handbuch wurde in italienischer Sprache verfasst, der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Transkriptions- oder Übersetzungsfehler.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET MISES EN GARDE



Le travail d'installation doit être effectué par des installateurs compétents et qualifiés, conformément aux indications du présent manuel et en respectant les normes en vigueur.

**Ne pas modifier la structure électrique, mécanique et fonctionnelle de l'appareil.**

**Ne pas tenter d'effectuer soi-même des réparations ou des remplacements : les interventions effectuées par des personnes non compétentes et non qualifiées peuvent provoquer des dommages, éventuellement très graves, à des choses et/ou à des personnes, non couverts par la garantie du Fabricant.**

### MISES EN GARDE POUR L'INSTALLATEUR

#### SÉCURITÉ TECHNIQUE



Avant d'installer l'équipement, contrôler l'intégrité et la fonctionnalité de chaque partie : en cas de constatation d'anomalies, ne pas procéder à l'installation et contacter le Revendeur.

En cas de constatation d'un défaut esthétique, l'équipement NE doit PAS être installée ; la remettre dans son emballage d'origine et contacter le Revendeur.

Après son installation, aucune réclamation ne sera acceptée pour des défauts esthétiques.

Pendant l'installation, toujours utiliser des équipements de protection individuelle (ex. : des chaussures de sécurité) et adopter un comportement prudent et correct.

Tenir compte du fait que l'installation avec des systèmes de fixation différents de ceux fournis ou non conformes peut comporter des risques de tenue mécanique.

Ne pas installer l'équipement à l'extérieur et ne pas l'exposer à des agents atmosphériques (pluie, vent, etc.).

### MISES EN GARDE POUR L'UTILISATEUR



Ces mises en garde ont été rédigées pour votre sécurité et pour celle d'autrui, nous vous prions donc de lire attentivement toutes les parties de ce manuel avant d'utiliser l'appareil ou de le nettoyer.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages, directs ou indirects, pouvant être causés aux personnes, aux choses et aux animaux domestiques, suite au non-respect des mises en garde de sécurité indiquées dans ce manuel.

Il est très important que ce manuel d'instructions soit conservé avec l'appareil pour toute consultation future.

Si l'appareil devait être vendu ou transféré à une autre personne, s'assurer que le manuel soit remis avec celui-ci, de manière à ce que le nouvel utilisateur puisse connaître le fonctionnement de l'équipement et des mises en garde relatives.

Exiger des pièces de rechange originales.

#### DESTINATION D'UTILISATION

L'appareil est destiné, seulement et exclusivement, pour le filtrage de fumées générées par la cuisson d'aliments en milieu domestique, non professionnel : toute autre utilisation différente de celle-ci est impropre et peut provoquer des dommages à des personnes, choses et animaux domestiques, et dégage le Fabricant de toute responsabilité.

L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dépourvues d'expérience ou de connaissances nécessaires, pourvu qu'ils soient sous surveillance ou bien après qu'ils aient reçu les instructions relatives à une utilisation sûre de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers correspondants.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## INSTALLATION

partie réservée uniquement à un personnel qualifié



Avant d'effectuer l'installation de l'équipement, lire attentivement le chap. « CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET MISES EN GARDE ».

### POSITIONNEMENT

La distance conseillée entre la partie la plus haute de l'appareil pour la cuisson et la partie la plus basse de l'équipement de cuisine est d'environ 110 cm (43,3").

Dans les cas limites, il est possible d'augmenter cette distance jusqu'à un maximum d'environ 150 cm (59").

## ENTRETIEN



Il ne faut pas utiliser de détergents contenant des substances abrasives, acides ou corrosives, ni de chiffons ayant des surfaces rêches.

### NETTOYAGE DES SURFACES EXTERNES

Il est conseillé de nettoyer les surfaces externes **au moins tous les 15 jours** afin d'éviter que les substances huileuses ou grasses ne puissent les attaquer.

Le nettoyage doit être effectué en utilisant un chiffon humide légèrement imprégné d'un détergent liquide neutre ou avec de l'alcool dénaturé.

Terminer le nettoyage en rinçant et en essuyant soigneusement avec des chiffons doux.

Le nettoyage des panneaux en verre doit être effectué uniquement avec des détergents spécifiques non corrosifs ni abrasifs avec un chiffon doux.

Le Fabricant décline toute responsabilité si ces instructions ne sont pas respectées.

### NETTOYAGE DES SURFACES INTERNES



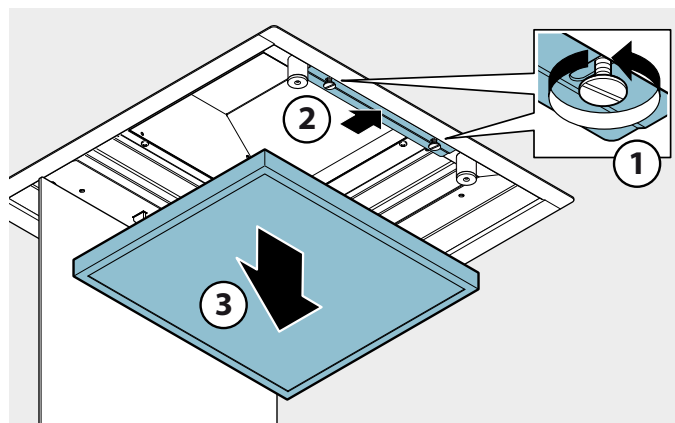
Pour les parties métalliques internes, consulter le paragraphe précédent.

### FILTRES COMBINÉS CHARBON-ZÉOLITE



En condition d'utilisation normale, il est conseillé de régénérer le filtre charbon-zéolite tous les 18 mois et de le remplacer après 3 ans. Pour le régénérer, il suffit de l'insérer dans un four domestique normal à une température de 200°C pendant environ 2 heures.

Attendre que le filtre se soit refroidi avant de le remonter.



## ÉLIMINATION EN FIN DE VIE



Le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareil en votre possession indique que **le produit est un DEEE**, c'est-à-dire un « Déchet dérivant d'Équipements Électriques et Électroniques » et, par conséquent, **il ne doit pas être jeté dans la poubelle non sélective** (c'est-à-dire avec les « déchets urbains mixtes »),

mais il doit être géré séparément afin d'être soumis aux opérations spécifiques pour sa réutilisation ou bien à un traitement spécifique, pour enlever et éliminer en toute sécurité toute substance néfaste pour l'environnement et extraire les matières premières pouvant être recyclées. L'élimination correcte de ce produit contribuera à sauvegarder de précieuses ressources et à éviter de potentiels effets négatifs pour la santé de l'homme et pour l'environnement, qui pourraient être causés par une élimination inappropriée des déchets.

Nous vous prions de contacter les autorités locales pour de plus amples détails sur le point d'élimination désigné le plus proche. Des amendes pourraient être appliquées pour l'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

#### INFORMATIONS SUR L'ÉLIMINATION DANS LES PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE

La directive communautaire sur les appareils DEEE a été transposée en mode différent par chaque nation, par conséquent si l'on souhaite éliminer cet appareil nous conseillons de contacter les autorités locales ou le revendeur pour demander la méthode d'élimination correcte.

#### INFORMATIONS SUR L'ÉLIMINATION DANS LES PAYS QUI N'APPARTIENNENT PAS À L'UNION EUROPÉENNE

Le symbole de la poubelle barrée est valable seulement dans l'Union Européenne : si l'on souhaite éliminer cet appareil dans d'autres pays, nous conseillons de contacter les autorités locales ou le revendeur pour demander la méthode d'élimination correcte.



**ATTENTION !**

Le Fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux appareils à tout moment et sans préavis. L'impression, la traduction et la reproduction, même partielle, du présent manuel doivent être autorisées par le Fabricant.

Les informations techniques, les représentations graphiques et les spécifications présentes dans ce manuel sont indicatives et non divulguables.

La langue de rédaction du manuel est l'italien, le Fabricant n'est pas responsable d'éventuelles erreurs de transcription ou de traduction.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS



Las operaciones de instalación deben efectuarlas instaladores competentes y cualificados, siguiendo cuanto se indica en este manual y respetando las normas en vigor.

**No cambie la estructura eléctrica, mecánica y de funcionamiento del equipo.**

No trate de realizar por sí solo reparaciones o sustituciones: las intervenciones realizadas por personas no competentes y cualificadas pueden provocar daños, incluso graves, a cosas y/o personas que no están cubiertos por la garantía del fabricante.

### ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

#### SEGURIDAD TÉCNICA



Antes de instalar el equipo controle la integridad y funcionalidad de cada una de sus partes: si se notan anomalías no realice la instalación y póngase en contacto con el revendedor.

**NO instale el equipo si detecta un defecto estético; vuélvala a colocar en su embalaje original y póngase en contacto con el revendedor.**

Una vez instalada, no se aceptará ninguna reclamación por defectos estéticos.

Durante la instalación, utilice siempre equipos de protección personal (ej. calzado de protección contra accidentes) y adopte comportamientos prudentes y correctos.

Tenga en cuenta que la instalación con sistemas de fijación diferentes a los suministrados o no conformes puede conllevar riesgos de tipo mecánico.

No instale el equipo en exteriores ni la exponga a agentes atmosféricos (lluvia, viento, etc.).

### ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO



Estas advertencias se han redactado para su seguridad y la del resto de personas; le rogamos que lea atentamente este manual antes de instalar o de usar el aparato o realizar operaciones de limpieza en el mismo.

El fabricante declina toda responsabilidad por posibles daños que puedan ser provocados directa o indirectamente a personas, animales o cosas debido al incumplimiento de las advertencias de seguridad indicadas en este manual.

Es muy importante que conserve este libro de instrucciones del equipo para consultas futuras.

Si el equipo debe venderse o cederse a otra persona, compruebe que se adjunte el manual, de manera que el nuevo usuario pueda estar informado sobre el funcionamiento de el equipo y sobre las advertencias correspondientes.

Exija piezas de recambio originales.

#### DESTINO DE USO

El aparato se puede usar única y exclusivamente para el filtrado de humos generados por la cocción de alimentos en cocinas domésticas, no profesionales; cualquier otro uso es inapropiado, puede provocar daños a personas, cosas y animales domésticos y exime al fabricante de toda responsabilidad.

Los niños cuya edad no sea inferior a los 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas y sin experiencia ni los conocimientos necesarios, pueden usar el equipo siempre que estén bajo supervisión o hayan recibido las correspondientes instrucciones para el uso seguro del equipo y para la comprensión de los peligros relacionados con este.

Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños no deben realizar sin vigilancia la limpieza y el mantenimiento destinados al usuario.

## INSTALACIÓN

parte reservada al personal cualificado



Antes de instalar el equipo, lea atentamente el cap. "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS".

### POSICIONAMIENTO

La distancia aconsejada entre la parte más alta del equipo para cocción que utilice y la parte más baja de el equipo es de unos 110 cm (43,3").

En casos extremos, esta distancia puede aumentarse hasta un máximo de unos 150 cm (59").

## MANTENIMIENTO



No deben utilizarse detergentes que contengan sustancias abrasivas, ácidas o corrosivas ni paños con superficies rugosas.

### LIMPIEZA DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

Se recomienda limpiar las superficies externas al menos cada 15 días, para evitar que las sustancias aceitosas o grasosas puedan dañarlas.

La limpieza de el equipo se realiza con un paño húmedo ligeramente embebido en detergente líquido neutro o alcohol desnaturalizado.

Termine la limpieza enjuagando bien y secando con paños suaves.

La limpieza de los paneles de vidrio debe efectuarse únicamente con detergentes específicos no corrosivos o abrasivos y con un paño suave.

El fabricante se exime de toda responsabilidad en caso de que se incumplan dichas instrucciones.

### LIMPIEZA DE LAS SUPERFICIES INTERNAS



Para las partes metálicas internas, consulte el apartado anterior.

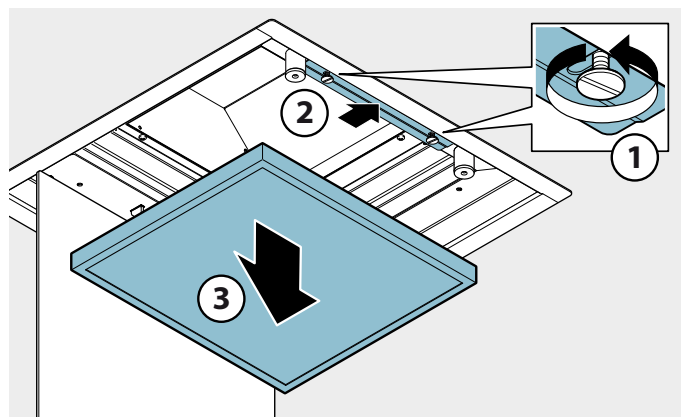
### FILTROS AL CARBÓN - ZEOLITA



En condiciones de utilización normal, se aconseja regenerar el filtro carbón-zeolita cada 18 meses y sustituirlo después de 3 años.

Para regenerarlo basta con introducirlo en un horno doméstico normal a una temperatura de 200°C durante unas 2 horas.

Esperar a que el filtro se haya enfriado antes de volver a montarlo.



## ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL



El símbolo del contenedor tachado que se encuentra en su equipo indica que el producto es un RAEE, es decir, un "Residuo de Aparatos Eléctricos y Electrónicos" y, por tanto, no se puede eliminar en la basura indiferenciada (o sea, junto con los "residuos urbanos mixtos"), sino que se tiene que eliminar por separado siguiendo las operaciones correspondientes para su reciclaje, o someterse a un tratamiento específico para eliminar de forma segura las sustancias dañinas para el medio ambiente y extraer las materias primas que se pueden reciclar. La eliminación correcta de este producto contribuye a salvar importantes recursos y evitar potenciales efectos negativos para la salud humana y para el medio ambiente, que podrían ser causados por una eliminación inapropiada de los residuos.

Por favor, póngase en contacto con las autoridades locales para obtener mayor información acerca del punto de eliminación más cercano. Se podrían aplicar sanciones por la eliminación incorrecta de estos residuos, según la legislación nacional.

### INFORMACIÓN ACERCA DE LA ELIMINACIÓN EN LOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA.

La directiva comunitaria sobre los equipos RAEE ha sido acatada de forma diversa en cada país, por tanto, si quiere eliminar este equipo, le sugerimos ponerse en contacto con las autoridades locales o el revendedor para obtener información sobre el método de eliminación correcto.

### INFORMACIÓN ACERCA DE LA ELIMINACIÓN EN LOS PAÍSES QUE NO PERTENECEN A LA UNIÓN EUROPEA.

El símbolo del contenedor tachado es válido solo en la Unión Europea: si quiere eliminar este equipo en otros países, le sugerimos que se ponga en contacto con las autoridades locales o el revendedor para obtener información sobre el método de eliminación correcto.



¡ATENCIÓN!

El fabricante se reserva el derecho a realizar cualquier cambio a los equipos en cualquier momento y sin previo aviso. La impresión, traducción y reproducción de este manual, incluso parcial, se deben realizar con la autorización del fabricante.

La información técnica, las representaciones gráficas y las indicaciones presentes en este manual son indicativas y no se pueden divulgar.

El idioma original del manual es el italiano, y el fabricante se exime de toda responsabilidad por posibles daños de transcripción o traducción.



## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



Установку должны выполнять квалифицированные опытные установщики в соответствии с указаниями настоящего руководства и действующими нормативными требованиями.

**Не вносить электрические, механические и функциональные изменения в прибор. Не пытаться самостоятельно заменить детали или отремонтировать прибор. Работы, выполненные некомпетентными людьми или неквалифицированным персоналом, могут нанести ущерб, в том числе, серьезный, имуществу и/или лицам, на которых не распространяется гарантия изготовителя.**

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

#### ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ



Прежде чем приступить к установке оборудования, необходимо убедиться в целостности и исправности всех ее частей. При обнаружении нарушений не приступать к установке, а обратиться к дистрибьютеру.

При обнаружении дефектов внешнего вида НЕ устанавливать оборудование; уложить ее в исходную упаковку и обратиться к дистрибьютеру.

По завершении установки не принимаются претензии по дефектам внешнего вида.

Во время установки следует всегда пользоваться средствами индивидуальной защиты (например, защитная обувь) и проявлять осторожность и осмотрительность.

Следует учитывать, что установка с использованием крепежных систем отличных от поставляемых или не соответствующих назначению, может привести к опасности электрического характера и механической надежности.

Не устанавливать оборудование вне помещений и в местах, где она подвергалась бы воздействию атмосферных явлений (дождь, ветер и т.д.).

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Эти меры предосторожности составлены для вашей безопасности, а также для безопасности других лиц, поэтому просим вас их внимательно прочесть перед эксплуатацией или очисткой прибора.

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, прямой или косвенный, нанесенный людям, имуществу или домашним животным по причине несоблюдения предписаний, указанных в настоящем руководстве.

Важно, чтобы данное руководство с инструкциями хранилось вместе с оборудованием для последующего обращения к нему при необходимости.

В случае продажи или передачи аппарата другому лицу, убедиться, что передается также и руководство, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с функционированием оборудования и соответствующими предупреждениями.

Требовать оригинальные запчасти.

#### НАЗНАЧЕНИЕ

Прибор предназначен исключительно для фильтрации дымов, образующихся при приготовлении пищи в домашних условиях, не в профессиональной среде. Любое другое применение, отличное от этого, является недопустимым, оно может нанести ущерб людям, имуществу и домашним животным, и снимает с изготовителя всюкую ответственность.

Прибором могут пользоваться дети не младше 8-ми летнего возраста, люди с ограниченными физическими, умственными или сенсорными возможностями, неопытные или не обладающие необходимыми знаниями люди, при условии, что находятся под присмотром или после специального обучения по безопасному использованию устройства и осознания связанных с этим опасностей.

Дети не должны играть с прибором. Очистку и техобслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществлять дети без присмотра.

## УСТАНОВКА

раздел предназначен только квалифицированному персоналу



Прежде чем приступить к монтажу оборудования, следует внимательно прочесть гл. "ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ".

### ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ

Рекомендуемое расстояние между самой высокой частью прибора для приготовления пищи и самой низкой частью кухонной оборудования составляет примерно 110 см (43,3 дюйма).

В исключительных случаях это расстояние может быть увеличено максимум до 150 см (59 дюймов).

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



Нельзя использовать моющие средства, содержащие абразивные, кислотные или коррозионные вещества, а также ткань с жесткой поверхностью.

## ОЧИСТКА НАРУЖНЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ

Рекомендуется очищать наружную поверхность как минимум каждые 15 дней во избежание ее повреждения под воздействием масляных или жировых веществ.

Можно использовать влажную ткань, смоченную нейтральным жидким моющим средством или денатурированным спиртом.

Завершить очистку тщательным ополаскиванием и насухо вытереть мягкой ветошью. Очистка стеклянных панелей выполняется только с использованием специальных некоррозионных или абразивных моющих средств и мягкой ветоши.

Изготовитель не несет ответственности при несоблюдении данных инструкций.

## ОЧИСТКА ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ



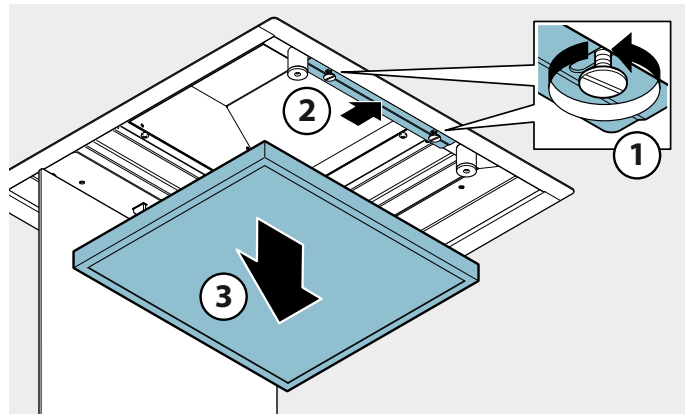
Очистка внутренних металлических частей описана в предыдущем параграфе.

## УГОЛЬНЫЕ ЦЕОЛИТНЫЕ ФИЛЬТРЫ



В нормальных условиях эксплуатации рекомендуется регенерировать угольный цеолитный фильтр каждые 18 месяцев и заменять через 3 года. Для регенерации достаточно поместить его в обычную бытовую духовку при температуре 200°C приблизительно на 2 часа.

Перед установкой фильтра дождитесь, пока он остынет.



## УТИЛИЗАЦИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ СРОКА СЛУЖБЫ



Приведенный на приборе знак перечеркнутого мусорного бака означает, что он принадлежит категории RAEE, то есть "Отходы электронного оборудования" поэтому его нельзя выбрасывать вместе с недифференцированными отходами (то есть вместе с бытовыми отходами), а необходимо сдавать отдельно, чтобы можно было осуществить операции, необходимые для его переработки, или специальную обработку в целях безопасной утилизации возможных вредных для окружающей среды материалов и извлечения сырья, которое можно повторно использовать. Правильная утилизация этого изделия поможет сэкономить ценные ресурсы и избежать потенциального отрицательного воздействия на здоровье человека и окружающую среду, что может произойти в результате неправильной утилизации.

Просим вас обратиться к местным властям за более подробной информацией о ближайшем пункте приема на утилизацию. В соответствии с государственным законодательством возможны санкции в случае неправильной утилизации этих отходов.

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ В СТРАНАХ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА.

Директива Европейского Союза об электронных и электрических приборах (RAEE) в каждой из стран принята по-разному, поэтому при желании утилизировать настоящий прибор советуем обратиться к местным властям или дистрибьютеру за информацией о правильной утилизации.

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ В СТРАНАХ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА.

Знак перечеркнутого мусорного бака действителен только в странах Европейского Союза. При желании утилизировать настоящий прибор в других странах, советуем обратиться к местным властям или дистрибьютеру за информацией о правильной утилизации.



### ВНИМАНИЕ!

Изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в прибор в любой момент без предварительного предупреждения. Печать, перевод и воспроизведение, в том числе частичное, настоящего руководства, возможны только после получения предварительного разрешения изготовителя.

Техническая информация, графические изображения и спецификации, приведенные в настоящем руководстве, являются ориентировочными и не подлежат разглашению. Руководство составлено на итальянском языке, изготовитель не несет ответственности за возможные опечатки или ошибки перевода.

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ OSTRZEŻENIA



Prace instalacyjne powinny być wykonywane przez kompetentnych i wykwalifikowanych instalatorów, jak wskazano w niniejszej instrukcji i zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Nie należy zmieniać struktury elektrycznej, mechanicznej i funkcjonalnej urządzenia.**

Nie wolno podejmować samodzielnych prób naprawy lub wymiany; wszystkie operacje wykonywane przez osoby niekompetentne i niewykwalifikowane mogą spowodować szkody, nawet bardzo poważne, dla mienia i/lub osób, które nie są objęte gwarancją producenta.

### OSTRZEŻENIA DLA INSTALATORA

#### BEZPIECZEŃSTWO TECHNICZNE



Przed zainstalowaniem sprzęt należy sprawdzić integralność i funkcjonalność wszystkich jego części; w przypadku zauważenia jakichkolwiek nieprawidłowości nie kontynuować instalacji i skontaktować się ze sprzedawcą.

Jeśli znaleziono wadę estetyczną, sprzęt **NIE** należy instalować; należy go z powrotem umieścić w oryginalnym opakowaniu i skontaktować się ze sprzedawcą.

Podczas instalacji należy zawsze używać środków ochrony indywidualnej (np. butów ochronnych) i postępować w sposób ostrożny, z zachowaniem prawidłowych procedur.

Należy pamiętać, że instalacja z systemami montażowymi innymi niż dostarczone lub niezgodnymi może spowodować uszkodzenia natury mechanicznej.

Nie instalować sprzętu na zewnątrz i nie wystawiać go na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, wiatr itd.)

### OSTRZEŻENIA DLA UŻYTKOWNIKA



Niniejsze ostrzeżenia zostają podane w celu zapewnienia bezpieczeństwa zarówno Państwa jak i innych osób. Przed użytkowaniem urządzenia oraz przed jego czyszczeniem należy zatem przeczytać tę instrukcję w całości.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody/obrażenia, które mogą zostać spowodowane u ludzi, zwierząt domowych lub w mieniu, w sposób bezpośredni lub pośredni, w wyniku nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa wskazanych w tej broszurze.

Zachowanie niniejszej instrukcji obsługi razem z urządzeniem jest bardzo ważne w celach wszelkiej przyszłej lektury.

Gdyby urządzenie zostało sprzedane lub przeniesiona została jego własność na strony trzecie, należy upewnić się, że instrukcja została przekazana razem z nim, aby nowy użytkownik mógł zapoznać się z funkcjonowaniem sprzętu i danymi ostrzeżeniami.

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

#### PRZEZNACZENIE

Urządzenie jest przeznaczone tylko i wyłącznie do filtrowania oparów powstających podczas gotowania żywności w gospodarstwie domowym, z wyłączeniem przypadków użytkowania do celów profesjonalnych. Każde inne użycie jest niewłaściwe, może spowodować szkody/obrażenia u ludzi, zwierząt oraz w mieniu, i zwalnia Producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności.

Urządzenie nie może być używane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej lub niemających doświadczenia lub wymaganej wiedzy, chyba że odbędzie się to pod nadzorem lub gdy otrzymali instrukcje odnoszące się do zapewnienia bezpiecznej pracy i zrozumienia związanego z nim niebezpieczeństwa.

Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czynności czyszczenia i konserwacji, będące obowiązkiem użytkownika, nie powinny być wykonywane przez dzieci bez zapewnienia odpowiedniego nadzoru.

## MONTAŻ

część zastrzeżona wyłącznie dla personelu wykwalifikowanego



Przed zainstalowaniem sprzęt należy uważnie przeczytać rozdz. "WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ OSTRZEŻENIA".

### UMIĘSZCZANIE W POZYCJI

Zalecana odległość między najwyższą częścią kuchenki i najniższą częścią sprzętu wynosi około 110 cm (43,3").

W razie konieczności, odległość można zwiększyć maksymalnie do około 150 cm (59").

## KONSERWACJA



Nie należy używać detergentów zawierających substancje ściernie, kwaśne lub o działaniu korozyjnym, a także ścierek o szorstkiej powierzchni.

## CZYSZCZENIE POWIERZCHNI ZEWNĘTRZNYCH

Zaleca się, aby zewnętrzne powierzchnie czyścić **co najmniej raz na 15 dni**, aby uniknąć osadzenia się substancji oleistych i cząstek tłuszczu.

Powierzchnie należy czyścić przy pomocy wilgotnej szmatki nasączonej w łagodnym płynnym detergencie lub denaturacie.

Czyszczenie zakończyć dokładnym wypłukaniem i wysuszeniem za pomocą miękkiej ściereczki.

Szklane panele należy czyścić wyłącznie przy użyciu miękkiej ściereczki, specjalnymi środkami myjącymi, nietrącymi niepowodującymi korozji.

Producent uchylił się od wszelkiej odpowiedzialności w razie braku zastosowania się do takich zaleceń.

## CZYSZCZENIE POWIERZCHNI WEWNĘTRZNYCH



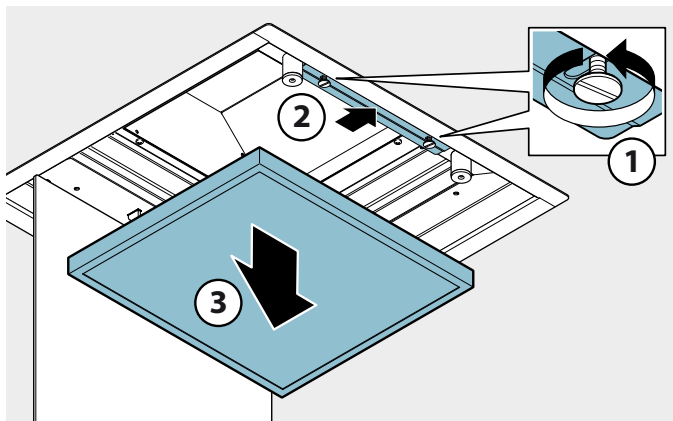
W celu uzyskania informacji o wewnętrznych częściach metalowych patrz poprzedni paragraf.

## FILTRY WĘGLOWO-ZEOLITOWE



W normalnych warunkach użytkowania zaleca się regenerację filtra węglowo-zeolitowego co 18 miesięcy oraz jego wymianę co 3 lata. Regeneracja polega na umieszczeniu go w zwykłym piekarniku domowym nagrzanym do temperatury 200°C na około 2 godziny.

Zaczekać, aż filtr ostygnie przed ponownym zainstalowaniem.



## UTYLIZACJA PO ZAKOŃCZENIU OKRESU EKSPLOATACJI



Symbol przekreślonego kosza pokazany na posiadanym urządzeniu oznacza, że produkt stanowi ZSEE, to znaczy "Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny" i dlatego **nie należy go wyrzucać do śmieci niesegregowanych** (to znaczy razem z "miejskimi odpadami zmieszanymi"), lecz należy go usunąć oddzielnie, umożliwiając poddanie go odpowiednim operacjom w celu jego reutilizacji lub specjalnej obróbce w celu bezpiecznego usunięcia i unieszkodliwienia ewentualnych substancji szkodliwych dla otoczenia oraz pozyskania surowców, które mogą zostać poddane recyklingowi. Prawidłowa utylizacja niniejszego produktu pomoże zachować cenne zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie ludzi i środowisko, który może być spowodowany przez niewłaściwe usuwanie odpadów.

Prosimy o skontaktowanie się z władzami lokalnymi, aby uzyskać więcej informacji o najbliższym punkcie selektywnej zbiórki. Mogą zostać zastosowane kary za niewłaściwe postępowanie z odpadami, zgodnie z ustawodawstwem krajowym.

### INFORMACJE O LIKWIDACJI W KRAJACH UNII EUROPEJSKIEJ

Dyrektywa unijna w sprawie urządzeń WEEE została wdrożona przez każde państwo w różny, dlatego chcąc zlikwidować to urządzenie proponujemy, aby skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze Sprzedawcą w celu uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania przy likwidacji.

### INFORMACJE O LIKWIDACJI W KRAJACH NIENALEŻĄCYCH DO UNII EUROPEJSKIEJ

Symbol przekreślonego kosza jest ważny tylko w Unii Europejskiej; jeśli chce się zlikwidować to urządzenie w innych krajach, proponujemy, aby skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze Sprzedawcą w celu uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania przy likwidacji.



### UWAGA!

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do urządzenia w dowolnym czasie i bez powiadomienia. Drukowanie, tłumaczenie i powielanie, nawet częściowe, niniejszej instrukcji, jest uwarunkowane upoważnieniem i zezwoleniem od Producenta.

Informacje techniczne, przedstawienie graficzne i wytyczne w tej instrukcji są tylko wskazujące i nie mogą być ujawnione.

Językiem instrukcji jest język włoski i Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w transkrypcji lub tłumaczeniu.

## VEILIGHEID INSTRUCTIES EN WAARSCHUWINGEN



De installatie moet door bekwame, gekwalificeerde installateurs worden uitgevoerd volgens de aanwijzingen in deze handleiding en in naleving van de geldende normen.

**Breng geen wijzigingen aan op de elektrische, mechanische en functionele structuur van het toestel.**

Probeer niet om zelf reparaties of vervangingen uit te voeren: service uitgevoerd door personen die niet bekwam of niet gekwalificeerd zijn, kunnen schade veroorzaken die zelfs zeer ernstig kan zijn, aan voorwerpen en/of personen. In dit geval is deze schade niet door de garantie van de fabrikant gedekt.

### WAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATEUR

#### TECHNISCHE VEILIGHEID



Controleer of de de uitrusting intact is en alle delen ervan werken voordat u gaat installeren. Indien u afwijkingen opmerkt, mag u de installatie niet uitvoeren: in dit geval moet u contact opnemen met de verkoper.

Indien u een esthetisch defect vaststelt, mag de uitrusting NIET geïnstalleerd worden. Stop het toestel opnieuw in zijn oorspronkelijke verpakking en neem contact op met de verkoper.

Wanneer de kap eenmaal geïnstalleerd is, worden geen klachten wegens esthetische defecten aanvaard.

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen (bv. veiligheidsschoenen) tijdens het installeren en ga steeds correct en voorzichtig te werk.

Denk eraan dat het installeren met andere bevestigingsystemen dan de geleverde systemen, of met systemen die niet conform zijn, kan leiden tot risico's wat betreft mechanische dichting.

De kap niet installeren in de openlucht of op plaatsen waar ze aan weersinvloeden (regen, wind, enz.) is blootgesteld.

### WAARSCHUWINGEN VOOR DE GEBRUIKER



Deze waarschuwingen zijn opgesteld voor uw veiligheid en die van anderen. Geef deze handleiding dan ook aandachtig en volledig door te nemen voordat u het toestel installeert of reinigt.

De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af voor eventuele schade die rechtstreeks of onrechtstreeks kan worden veroorzaakt aan personen, voorwerpen en huisdieren ten gevolge van het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen in deze handleiding.

Het is zeer belangrijk dat deze handleiding samen bij het toestel wordt bewaard, zodat die later geraadpleegd kan worden.

Indien het toestel wordt verkocht of aan iemand anders wordt doorgegeven, moet u ervoor zorgen dat u ook de handleiding overhandigt, zodat de nieuwe gebruiker op de hoogte kan worden gesteld van de werking van de kap en van de bijhorende waarschuwingen.

Eis dat men originele onderdelen gebruikt.

#### GEBRUIKSBESTEMMING

Het apparaat alleen bestemd voor het filteren van dampen die tijdens het koken ontstaan in een huishoudelijke, niet-professionele omgeving: ieder ander gebruik is oneigenlijk gebruik dat schade aan personen, voorwerpen en huisdieren kan veroorzaken, waardoor de fabrikant van elke verantwoordelijkheid wordt ontheven.

Het toestel mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan 8 jaar en door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of zonder ervaring of de nodige kennis, tenzij ze onder toezicht staan of nadat ze instructies hebben gekregen wat betreft een veilig gebruik van het toestel en zij de inherente gevaren ervan begrijpen.

Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Het is verboden de reiniging en het onderhoud zonder toezicht door kinderen te laten uitvoeren.

## INSTALLATIE

dit deel is uitsluitend voorbehouden aan bevoegd personeel



Lees aandachtig het hoofdstuk "VEILIGHEID INSTRUCTIES EN WAARSCHUWINGEN" voordat u de uitrusting gaat installeren.

### PLAATSING

De aanbevolen afstand tussen het hoogste deel van de kookapparatuur en het laagste deel van de afzuigkap bedraagt ongeveer 110 cm (43,3").

In uitzonderlijke situaties kan deze afstand worden vergroot tot maximaal circa 150 cm (59").

## ONDERHOUD



Gebruik geen reinigingsmiddelen met schurende, zure of corrosieve stoffen of doeken die krassen kunnen veroorzaken.

## REINIGING EXTERNE OPPERVLAKKEN

Het is aanbevolen om de externe oppervlakken **minstens om de 15 dagen** te reinigen, om te voorkomen dat oliehoudende of vette stoffen zich kunnen vastzetten.

Lichtjes gedrenkt in een vloeibaar neutraal oplosmiddel of gedestilleerde alcohol.

Eindig de reiniging door zorgvuldig na te spoelen en met zachte doeken te drogen.

De glazen panelen mogen alleen met specifieke schoonmaakproducten worden gereinigd, die niet corrosief zijn en niet schuren, met behulp van een zachte doek.

De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af wanneer deze instructies niet worden nageleefd.

## REINIGING INTERNE OPPERVLAKKEN



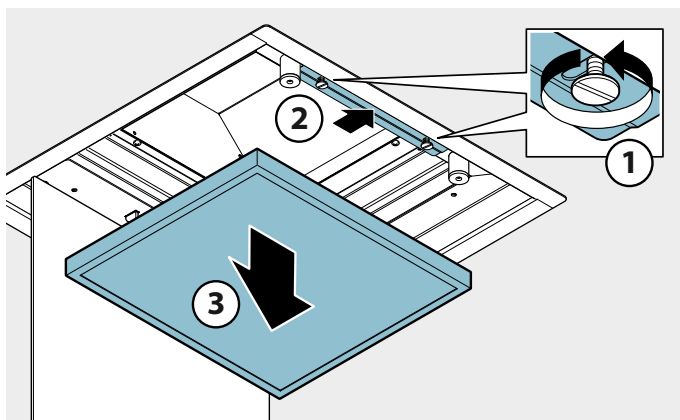
Raadpleeg de vorige paragraaf voor de interne metalen delen.

## ZEOLIET-KOOLSTOFFILTERS



Bij normaal gebruik wordt aanbevolen om het zeoliet-koolstofilter elke 18 maanden te regenereren en elke 3 jaar te vervangen. Stop het filter voor de regeneratie circa 2 uur lang in een normale oven bij een temperatuur van 200°C.

Laat het filter afkoelen, alvorens het weer te monteren.



## WEGGOOIEN AAN HET EINDE VAN DE GEBRUIKSDUUR



Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak dat op uw toestel is aangebracht, geeft aan dat **het product een AEEA is**, m.a.w. "Afvastof afkomstig van Elektrische en Elektronische Apparatuur" en bijgevolg **niet bij het ongescheiden afval** mag worden gedumpt (dit betekent niet samen met "gemengde huishoudelijk afval"), maar afzonderlijk moet worden beheerd, zodat het kan worden onderworpen aan speciale bewerkingen voor hergebruik of een specifieke verwerking om eventuele stoffen die schadelijk zijn voor het milieu te verwijderen en grondstoffen eruit te halen die gerecycled kunnen worden. Door dit product correct te verwijderen, draagt u bij tot het vrijwaren van kostbare grondstoffen en helpt u om potentieel negatieve effecten voor de menselijke gezondheid en voor het milieu te vermijden, die kunnen ontstaan door een ongeschikte verwijdering van afvalstoffen.

Geef met de plaatselijke instanties contact op te nemen voor meer details over het dichtstbijzijnde punt voor verwijdering. Er kunnen boetes van toepassing zijn wanneer deze afvalstoffen niet in overeenstemming met de nationale wetgeving op verkeerde wijze worden verwijderd.

### INFORMATIE BETREFFENDE DE VERWIJDERING IN LANDEN VAN DE EUROPESE UNIE.

De communautaire richtlijn betreffende AEEA-apparaten wordt door elk land op een andere wijze in uitvoering gebracht. Indien u dit toestel wilt verwijderen, raden wij u daarom aan om met de plaatselijke instanties of met de verkoper contact op te nemen om naar de correcte verwijderingsmethode te vragen.

### INFORMATIE BETREFFENDE DE VERWIJDERING IN LANDEN DIE NIET TOT DE EUROPESE UNIE BEHOREN.

Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak is enkel in de Europese Unie geldig: indien u dit toestel in andere landen wilt verwijderen, raden wij u aan om met de plaatselijke instanties of met de verkoper contact op te nemen om naar de correcte verwijderingsmethode te vragen.



**LET OP!**

De fabrikant behoudt zich het recht voor om op eender welk ogenblik wijzigingen aan de toestellen aan te brengen zonder kennisgeving vooraf. Het volledig of gedeeltelijk drukken, vertalen en reproduceren van deze handleiding mag alleen mits toestemming van de fabrikant.

De technische informatie, de grafische voorstellingen en de specificaties opgenomen in deze handleiding, zijn indicatief en mogen niet worden verspreid.

De handleiding werd in het Italiaans opgesteld; de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor eventuele fouten bij transcriptie of vertaling.



## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E ADVERTÊNCIAS



O trabalho de instalação deve ser efetuado por instaladores competentes e qualificados segundo as indicações do presente manual segundo as normas em vigor.

**Não modificar a estrutura elétrica, mecânica e funcional do aparelho.**

Não tentar efetuar reparações e substituições: as intervenções efetuadas por pessoas não competentes e qualificadas podem provocar danos, inclusive muito graves, a pessoas e ou bens materiais não cobertos pela garantia do fabricante.

### ADVERTÊNCIAS PARA O INSTALADOR

#### SEGURANÇA TÉCNICA



Antes de instalar o equipamento é necessário controlar a integridade e a funcionalidade de todas suas partes e, em caso de anomalias, não efetuar a instalação e contactar o Revendedor.

Se não for identificado um defeito estético, o equipamento NÃO deve ser instalado; colocá-lo em sua embalagem original e contactar o Revendedor.

**Não serão aceites reclamações por defeitos estéticos após a instalação.**

Durante a instalação, utilizar sempre os equipamentos de proteção individual (por exemplo: calçado de segurança) e adotar comportamentos prudentes e corretos.

Considerar que a instalação com sistemas de fixação diferentes daqueles que foram fornecidos ou não em conformidade pode comportar riscos de vedação mecânica.

Não instalar o equipamento em ambientes externos e não expô-lo aos agentes atmosféricos (chuva, vento, etc.).

### ADVERTÊNCIAS PARA O UTILIZADOR



Estas advertências foram redigidas para a própria segurança e para a segurança das outras pessoas. Solicitamos a leitura atenta deste manual de instruções em todas as suas partes antes utilizar o aparelho ou de efetuar operações de limpeza no mesmo.

O Fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados direta ou indiretamente a pessoas, animais e bens materiais consequentes da inobservância às indicações sobre a seguranças descritas neste manual.

É muito importante que este manual de instruções seja conservado com o equipamento para consultas futuras.

Se o aparelho tiver que ser vendido ou transferido para uma outra pessoa, certificar-se de que o manual seja fornecido com ele a fim de que o novo utilizador possa ser informado sobre o funcionamento do equipamento e sobre as respetivas advertências.

Exigir peças sobressalentes originais.

#### DESTINO DE USO

O aparelho é destinado exclusivamente para a filtragem de fumos gerados pela confeção de alimentos de âmbito doméstico, não profissional: qualquer outro tipo de uso, diferente do emprego indicado, pode provocar danos a pessoas, bens materiais e animais domésticos, eximindo o Fabricante de qualquer tipo de responsabilidade.

O aparelho não pode ser utilizado por crianças com idade inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem experiência ou conhecimento necessário, exceto se forem supervisionadas ou se receberam instruções referentes ao uso seguro do aparelho e compreenderam os perigos inerentes ao próprio emprego.

As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção sob responsabilidade do utilizador não deve ser efetuada por crianças sem supervisão.

## INSTALAÇÃO

parte reservada somente a pessoal qualificado



Antes de instalar o equipamento, ler atentamente o cap. "INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E ADVERTÊNCIAS".

### POSICIONAMENTO

A distância aconselhada entre a parte mais alta do equipamento para a cozedura e a parte mais baixa do equipamento é de cerca 110 cm (43,3").

Em casos extremos esta distância pode ser aumentada até um máximo de cerca de 150 cm (59").

## MANUTENÇÃO



Não se devem utilizar detergentes contendo substâncias abrasivas, ácidas ou corrosivas e panos com superfícies ásperas.

## LIMPEZA DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

É recomendável limpar as superfícies externas **cada 15 dias, pelo menos** para evitar que as substâncias oleosas ou gordurosas possam danificar as superfícies em aço.

A limpeza deve ser efetuada com um pano húmido com pouco detergente neutro líquido ou álcool desnatado.

Para terminar a limpeza, enxaguar cuidadosamente e secar com panos macios.

A limpeza dos painéis em vidro deve ser efetuada apenas com o uso de detergentes específicos não corrosivos ou abrasivos e panos macios.

O fabricante declina qualquer responsabilidade no caso de inobservância destas instruções.

## LIMPEZA DAS SUPERFÍCIES INTERNAS



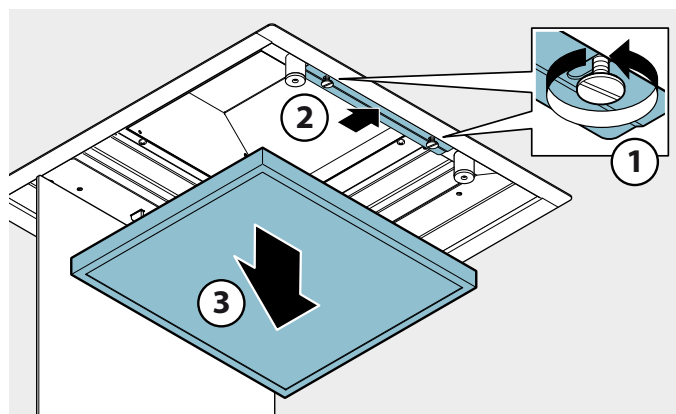
Para as partes metálicas internas ver o parágrafo anterior.

## FILTROS DE CARVÃO-ZEÓLITO



Em condições de normal utilização, aconselha-se que o filtro de carvão-zeólito seja regenerado a cada 18 meses e substituído depois de 3 anos. Para a sua regeneração é suficiente colocá-lo num forno normal doméstico a uma temperatura de 200°C por cerca de 2 horas.

Aguardar que o filtro arrefeça antes de montá-lo novamente.



## ELIMINAÇÃO NO FINAL DE VIDA ÚTIL DO APARELHO



O símbolo da lixeira barrada presente na sua aparelhagem indica que o produto é um RAEE, ou seja, um "Detrito derivante das Aparelhagens Elétricas e Eletrónicas", portanto, **não deve ser eliminado juntamente ao lixo indiferenciado** (isto é, juntamente aos "dejetos urbanos mistos"), ao contrário, deve ser gerido separadamente para que seja submetido a específicas operações para a sua reutilização, ou então, a um específico tratamento para remover ou eliminar de modo seguro eventuais substâncias danosas ao ambiente, extraindo-se, deste modo, as matérias-primas recicláveis. A eliminação correta deste produto contribui a salvar preciosas fontes e evitar potenciais efeitos negativos para a saúde humana e para o ambiente, que podem ser causados pela eliminação inadequada de detritos. Solicitamos contactar as autoridades para obter posteriores detalhes sobre o ponto de eliminação de materiais mais próximo de sua residência. Podem ser aplicadas multas devido a eliminação incorreta destes detritos em conformidade com a legislação nacional.

### INFORMAÇÕES SOBRE A ELIMINAÇÃO EM NAÇÕES PERTENCENTES À UNIÃO EUROPEIA

A Diretiva comunitária sobre as aparelhagens RAEE foi acolhida diversamente em cada nação, portanto, se desejar eliminar este produto, sugerimos contactar as autoridades locais ou o Revendedor para solicitar o método correto de eliminação.

### INFORMAÇÕES SOBRE A ELIMINAÇÃO EM NAÇÕES NÃO PERTENCENTES À UNIÃO EUROPEIA.

O símbolo da lixeira barrada é válido somente na União Europeia: se desejar eliminar este produto em outros países, sugerimos contactar as autoridades locais ou o Revendedor para solicitar o método correto de eliminação.



### ATENÇÃO!

A empresa reserva-se o direito de efetuar modificações nas aparelhagens a qualquer momento e sem prévio aviso. A impressão, tradução e reprodução, mesmo parcial, deste manual são vinculadas à autorização do fabricante.

As informações técnicas, representações gráficas e as especificações presentes neste manual são meramente indicativas e não devem ser divulgadas.

O idioma original do manual é o italiano e o fabricante não se responsabiliza por erros de transcrição ou tradução.

## SIKKERHEDSANVISNINGER OG ADVARSLER



Installationsarbejdet skal udføres af kompetente og kvalificerede installatører, ifølge beskrivelserne i dette hæfte og under overholdelse af gældende normer.

**Udfør aldrig ændringer på apparatets elektriske, mekaniske og funktionsrelaterede struktur.**

Forsøg aldrig at udføre reparationer eller udskiftninger på egen hånd: Indgreb, som er udført af inkompetente og ukvalificerede personer kan medføre endog meget alvorlige skader på ejendom og personer, der ikke dækkes af Fabrikantens garanti.

### ADVARSLER TIL INSTALLATØREN

#### TEKNISK SIKKERHED



Kontroller udstyrs tilstand og at alle delene fungerer inden installationen: Hvis der bemærkes fejl må installationen ikke foretages og forhandleren skal kontaktes.

Hvis der konstateres en skønhedsfejl skal udstyr IKKE monteres; den pakkes ned i den originale emballage og der tages kontakt til forhandleren.

Når udstyr er installeret, accepteres der ikke nogen krav for kosmetiske defekter.

Under installationen skal der altid anvendes personlige værnemidler (f.eks. sikkerhedssko) og der skal udvises forsigtig og korrekt adfærd.

Vær opmærksom på, at installation med andre fastgørelsessystemer end de medfølgende, eller ikke egnede systemer, kan være årsag til elektriske eller mekaniske risici.

Installer ikke udstyr udendørs og udsæt den ikke for vejrliget (regn, vind, osv. ...).

### ADVARSLER FOR BRUG



Disse advarsler er udarbejdet for egen og andres sikkerhed, og vi beder derfor om, at hele denne vejledning læses med omhu, før apparatet installeres og anvendes eller før der udføres rengøring på apparatet.

Producenten påtager sig intet ansvar for eventuelle skader, der direkte eller indirekte er forvoldt på personer, ting og kæledyr som følge af manglende overholdelse af sikkerhedsinstruktionerne i dette hæfte.

Det er meget vigtigt, at denne brugsanvisning opbevares sammen med apparatet til fremtidig brug.

Sørg for, at brugsanvisningen følger med apparatet, hvis det sælges eller overdrages til en anden person, således at den nye bruger kan gøre sig bekendt med udstyrs funktion og de tilknyttede advarsler.

Kræv brug af originale reservedele.

#### BRUGSOMRÅDE

Apparatet er udelukkende beregnet til filtrering af luften over husholdningskogeplader, og ikke kogeplader som anvendes i professionelt øjemed: Enhver anden brug betragtes som ukorrekt, kan forårsage skader på personer, ejendom og husdyr og fratager Fabrikanten ethvert ansvar.

Apparatet kan anvendes af børn fra en alder på mindst 8 år, samt af personer med nedsatte fysiske, synsmæssige eller mentale evner, eller personer uden erfaring og det nødvendige kendskab, hvis de blot overvåges af andre, eller efter at have modtaget anvisninger om sikker brug af apparatet og fuldt ud forstået de hertil relaterede farer.

Børn bør aldrig lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse bør udføres af brugeren, og må aldrig udføres af børn uden at de er under opsyn.

## INSTALLATION

Afsnit forbeholdt kvalificeret personale



Inden installationen af udstyr, skal kapitel "SIKKERHEDSANVISNINGER OG ADVARSLER" læses grundigt.

### PLACERING

Den anbefalede afstand fra den højeste del af komfuret og den laveste del af udstyr svarer til cirka 110 cm (43,3").

Under særlige forhold kan denne afstand forøges til maksimalt 150 (59").

## VEDLIGEHOLDELSE



Der må ikke anvendes rengøringsmidler der indeholder slibemidler, syre eller er ætsende, eller klude med ru overflade.

## RENGØRING AF DE UDVENDIGE OVERFLADER

Det anbefales at rengøre udvendigt mindst hver 15. dag, for at forhindre at olie og fedt beskadiger overfladen.

Udføres rengøring med en fugtig klud fugtet med et neutralt rengøringsmiddel eller denatureret alkohol.

Afslut rengøring med en grundig skylning og tørring med en blød klud.

Rengøring af glaspaneler bør foretages med en blød klud og kun med rengøringsmidler der ikke er ætsende eller slibende.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar, hvis disse anvisninger ikke overholdes.

## RENGØRING AF INDVENDIGE OVERFLADER



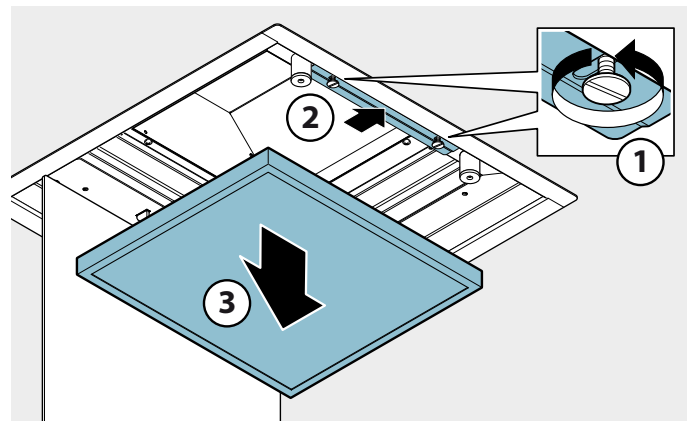
For de indvendige dele i metal, se foregående afsnit.

## ZEOLIT-KULFILTRE



Ved normal brug anbefales det at regenerere zeolit-kulfilteret hver 18. måned og udskifte det hvert 3. år. Filteret regenereres nemt ved at lægge det i en almindelig husholdningsovn ved en temperatur på 200° C i ca. 2 timer.

Afvent, at filteres afkøler, inden det genmonteres.



## BORTSKAFFELSE VED ENDT LEVETID



Symbolet med den overstregede affaldsspand, der er gengivet på deres apparat, betyder at produktet indgår i kategorien WEEE, dvs. "Waste Electrical and Electronic Equipment" (affald af elektriske og elektroniske produkter) hvorfor det ikke må bortskaffes sammen med dagrenovationen som almindeligt affald, men skal behandles særskilt for at kunne genanvendes, eller undergå særlig

behandling for udskillelse af eventuelt skadelige dele/stoffer, der bortskaffes med respekt for miljøet. Korrekt bortskaffelse af dette produkt medvirker til at spare værdifulde resurser og undgå potentielle negative påvirkninger for folkesundheden og omgivelserne, som ellers kan forårsages af en ukorrekt bortskaffelse af affaldet.

Kontakt venligst de lokale myndigheder, for at indhente yderligere oplysninger om det nærmeste indsamlingspunkt. Der kan være fastsat bøder for ukorrekt bortskaffelse af denne type affald i den nationale lovgivning.

### INFORMATIONER FOR BORTSKAFFELSE I EU-LANDE

Den europæiske lovgivning vedrørende WEEE produkter indgår i det enkelte medlemslands lovgivning på forskellig vis. Vi anbefaler derfor vores kunder at tage kontakt til de lokale myndigheder, eller til forretningen hvor apparatet er købt, for nærmere oplysninger vedrørende den korrekte bortskaffelse.

### INFORMATIONER FOR BORTSKAFFELSE I IKKE-EU-LANDE

Symbolet med den overstregede skraldespand er kun gyldigt i EU-medlemslande: Vi anbefaler vores kunder at tage kontakt til de lokale myndigheder, eller til forretningen hvor apparatet er købt, for nærmere oplysninger vedrørende den korrekte bortskaffelse.



PAS PÅ!

Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer på udstyret, til enhver tid og uden varsel. Genoptryk, oversættelse og reproduktion, også delvis, af denne vejledning er underlagt tilladelse fra fabrikanten.

De tekniske informationer, de grafiske gengivelser og specifikationerne i denne vejledning er vejledende og må ikke offentliggøres.

Vejledningen er blevet udformet på italiensk og Fabrikanten fralægger sig ansvaret for eventuel fejlagtig afskrivning eller oversættelse.

## SÄKERHETSINSTRUKTIONER OCH VARNINGAR



Installationsarbetet måste utföras av kompetenta och kvalificerade installatörer enligt det som anges i denna manual och med respekt för de gällande lagarna.

**Modifera inte apparatens elektriska, mekaniska och funktionella struktur.**

Försök inte att utföra reparationer eller byten själv: åtgärder som utförs av personer som inte är kompetenta eller kvalificerade kan orsaka skador, även mycket allvarliga, på föremål och/eller personer som inte täcks av tillverkarens garanti.

### ANVISNINGAR FÖR INSTALLATÖREN

#### TEKNISK SÄKERHET



Innan du installerar utrustningen skall du kontrollera att alla dess delar är hela och fungerar bra. Om du upptäcker några avvikelser skall du inte gå vidare med installationen utan kontakta din återförsäljare.

Om du hittar en synlig defekt får INTE utrustningen installeras. Förvara den i dess originalförpackning och kontakta din återförsäljare.

När utrustningen väl har installerats kommer inga reklamationer angående synliga defekter att accepteras.

Under installationen skall du alltid använda personlig skyddsutrustning (t.ex. skyddsskor).

Tänk på att en installation med andra fastsättningsystem än de medföljande eller som inte uppfyller kraven kan medföra risker.

Installera inte utrustningen utomhus och utsätt den inte för väder och vind (regn, blåst osv.).

### ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDAREN



Dessa anvisningar finns för din och andras säkerhet och vi ber dig därför att noggrant läsa denna manual i alla dess delar innan du installerar och använder apparaten eller rengör densamma.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella skador som kan, direkt eller indirekt, uppstå på personer, föremål och husdjur till följd av underlåtenhet att följa de säkerhetsanvisningar som anges i denna manual.

Det är mycket viktigt att denna instruktionsbok förvaras tillsammans med apparaten för framtida referens.

Om apparaten säljs eller överläts till en annan person, se till att manualen medföljer, så att den nya ägaren kan studera utrustningens funktioner samt de anvisningar som finns.

Kräv originalreservdelar.

#### ANVÄNDNINGENS ÄNDAMÅL

Apparaten är endast avsedd för filtrering rök som skapas vid matlagning, inte professionell: all annan användning är felaktig, kan orsaka skador på personer, föremål och husdjur och befriar tillverkaren från allt ansvar.

Apparaten kan användas av barn över 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet eller kunskap, förutsatt att de är under uppsikt eller efter att ha fått instruktioner angående en säker användning av apparaten samt förståelse för de faror som är förknippade med denna.

Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll som är avsedd att utföras av användaren får inte göras av barn utan uppsikt.

## INSTALLATION

avsnitt reserverat för kvalificerad personal



Innan du installerar utrustningen, skall du noggrant läsa kap. "SÄKERHETSINSTRUKTIONER OCH VARNINGAR".

### PLACERING

Rekommenderat avstånd mellan den högsta delen av matlagingsutrustningen och den nedersta delen av köksutrustningen är på cirka 110 cm (43,3"). I gränsfall kan detta avstånd ökas till maximalt cirka 150 cm (59").

## UNDERHÅLL



Du bör inte använda rengöringsmedel som innehåller slipmedel, syror eller frätande ämnen samt trasor med grova ytor.

## RENGÖRING AV UTVÄNDIGA YTOR

Det rekommenderas att rengöra utvändiga ytor **minst var 15:e dag** för att undvika att oljiga eller feta substanser skall angripa dem.

Kan rengöringen göras genom att använda en mjuk trasa som fuktats lätt med ett neutralt rengöringsmedel eller med denaturerad sprit.

Avsluta rengöringen med en noggrann sköljning och torkning med mjuka trasor.

Rengöringen av glaspanelerna utförs endast med speciella rengöringsmedel som inte är frätande eller slipande med en mjuk trasa.

Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om dessa instruktioner inte följs.

## RENGÖRING AV INRE DELAR

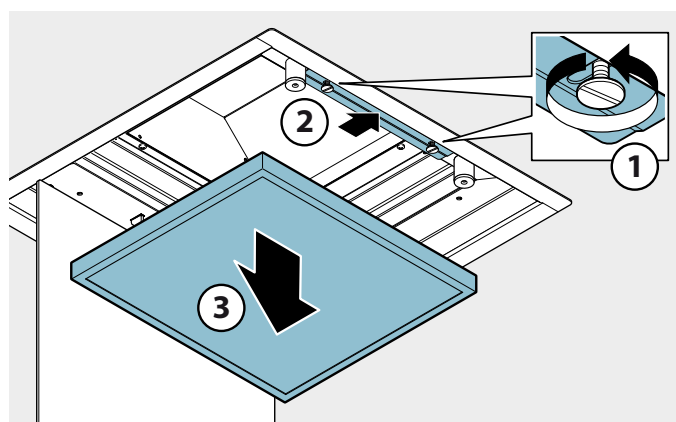


För inre metalldelar se föregående paragraf.

## FILTER I KOL/ZEOLIT



Vid normal användning rekommenderas det att man återställer filtret i kol/zeolit var 18:e månad och att man byter ut det efter 3:e år. För att återställa det räcker det att man lägger in det i en vanlig ugn för hemmabruk vid en temperatur på 200°C i cirka 2 timmar. Vänta tills filtret svalnat innan det monteras på nytt.



## KASSERING I SLUTET AV LIVSLÄNGDEN



Symbolen med den överkryssade soptunnan som visas på din utrustning anger att **produkten är en WEEE**, det vill säga "Avfall som kommer från elektriska och elektroniska utrustningar" och därför **inte bör kastas i de osorterade soporna** (det vill säga tillsammans med "blandat hushållsavfall") utan hanteras separat för att omfattas av lämpliga åtgärder för återanvändning, eller också till en specifik behandling för att på ett säkert sätt ta bort och kassera ämnen som är skadliga för miljön och utvinna de råvaror som kan återvinnas. Korrekt kassering av denna produkt kommer att bidra till att spara värdefulla resurser och undvika potentiella negativa effekter på människors hälsa och på miljön som skulle kunna orsakas av en olämplig kassering av avfallet. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för ytterligare information om den närmaste återvinningscentralen. Man kan få sanktioner för felaktig kassering av detta avfall i enlighet med nationell lagstiftning.

### INFORMATION OM KASSERING I DEN EUROPEISKA UNIONENS LÄNDER

EU-direktivet om WEEE-utrustningar har genomförts på olika sätt i alla länder och därför föreslår vi, om du vill kassera denna utrustning, att du kontaktar de lokala myndigheterna eller återförsäljaren för att fråga om korrekt kasseringsmetod.

### INFORMATION OM KASSERING I LÄNDER SOM INTE TILLHÖR DEN EUROPEISKA UNIONEN

Symbolen med den överkryssade soptunnan gäller endast inom den Europeiska Unionen: om du vill kassera denna utrustning i andra länder råder vi dig att kontakta de lokala myndigheterna eller återförsäljaren för att fråga om korrekt kasseringsmetod.



### VARNING!

Företaget förbehåller sig rätten att göra ändringar i apparaterna när som helst och utan föregående meddelande. Tryck, översättning och reproduktion, även delvis, av denna manual är bundna till Tillverkarens godkännande.

Den tekniska informationen, de grafiska framställningarna och de specifikationer som finns i denna manual är indikativa och kan inte lämnas ut.

Manualens redigeringspråk är italienska. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skriv- eller översättningsfel.

## TURVALLISUUSOHJEET JA VAROITUKSET



Asennustyöt on annettava asiantuntevien ja pätevien asentajien tehtäväksi, tämän oppaan ohjeiden mukaisesti ja noudattaen voimassa olevia määräyksiä.

**Älä muokkaa laitteiston sähköisiä, mekaanisia ja toiminnallisia rakenteita.**

Älä yritä suorittaa korjauksia tai vaihtoja yksin: epäpätevien ja asiaa tuntemattomien henkilöiden suorittamat korjaukset voivat aiheuttaa vahinkoja, vakaviakin, omaisuudelle ja/tai henkilöille, mikä ei kuulu valmistajan takuun piiriin.

### VAROITUKSET ASENTAJALLE

#### TEKNINEN TURVALLISUUS



Ennen laitteen asentamista on tarkistettava, että kaikki sen osat ovat ehjiä ja toimivia: jos vikoja ilmenee, älä jatka asennusta ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Jos esteettisiä vikoja ilmenee, liesituuletinta EI saa asentaa; aseta se takaisin alkuperäiseen pakkaukseensa ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Asennuksen jälkeen tehtyjä esteettisten vikojen reklamaatioita ei oteta vastaan.

Käytä asennuksen aikana aina henkilönsuojaimia (esim. turvakengkiä) ja toimi huolellisesti ja oikeaoppisesti.

Ota huomioon, että asennus muilla kuin toimitetuilla kiinnitysjärjestelmillä voi aiheuttaa sähköön ja mekaaniseen kestävytyteen liittyviä riskejä.

Älä asenna liesituuletinta ulkotiloihin tai altista sitä ilmastollisille tekijöille (sade, tuuli, jne...).

### VAROITUKSET KÄYTTÄJÄLLE



Nämä varoitukset on laadittu teidän ja muiden paikalla oleskelevien turvallisuuden takaamiseksi, minkä vuoksi pyydämme, että luette huolellisesti tämän oppaan kaikilta osiltaan ennen laitteen käyttöä, tai ennen sen puhdistustoimenpiteitä.

Valmistaja ei vastaa ihmisille, esineille tai kotieläimille suoraan tai epäsuorasti aiheutuvista mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat tässä ohjekirjassa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

On erittäin tärkeää, että tämä ohjekirja säilytetään yhdessä laitteen kanssa tulevaa käyttöä varten.

Jos laitteisto myydään tai annetaan toiselle henkilölle, varmista että myös ohjekirja toimitetaan sen mukana niin, että uusi käyttäjä saa tietoa laitteesta käytöstä ja sitä koskevista varoituksista.

Käytä alkuperäisiä varaosia.

#### KÄYTTÖTARKOITUS

Laite on tarkoitettu yksinomaan ruoan kypsennyksestä syntyvien savujen poistoon. Ei ammattikäyttöön: kaikki tästä poikkeava käyttö on kiellettyä, voi aiheuttaa vahinkoa henkilöille, omaisuudelle ja kotieläimille, sekä vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

Yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysinen, aistinvarainen tai henkinen kyky on rajoittunut, tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja/tai tietoa, voivat käyttää laitetta valvonnalla alaisina, tai kun he ovat saaneet ohjeet laitteen turvalliseen käyttöön ja ymmärtäneet siihen liittyvät vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Käyttäjän vastuulla olevia puhdistus- ja huoltotoimia ei saa antaa lasten tehtäväksi ilman valvontaa.

## ASENNUS

osa on tarkoitettu vain pätevälle henkilöstölle



Ennen laitteen asentamista, lue huolellisesti luku "TURVALLISUUSOHJEET JA VAROITUKSET".

### SIJOITUS

Suosittelava etäisyys keitinlaitteen ylimmän kohdan ja liesikuvun alimman kohdan välillä on noin 110 cm (43,4").

Rajatapauksissa tätä etäisyyttä voidaan kasvattaa enimmillään noin 150 cm (59") saakka.

## HUOLTO



Älä käytä pesuaineita, jotka sisältävät hankaavia, happamia tai syövyttäviä aineita, tai hankaavia liinoja.

## ULKOPINTOJEN PUHDISTUS

Suosittellemme puhdistamaan ulkopinnat **vähintään 15 päivän välein**, jotta vältät öljyisten ja rasvaisten aineiden tarttumisen sen pintaan.

Puhdistus tehdään käyttämällä kosteaa liinaa, jota on kastettu hieman neutraaliin nestemäiseen pesuaineeseen tai metyylialkoholiin.

Päättää puhdistus huolellisella huuhtelulla ja kuivauksella käyttäen pehmeitä liinoja.

Lasipaneelit saa puhdistaa vain erityisillä, ei syövyttävillä tai hankaavilla puhdistusaineilla ja pehmeää liinaa käyttäen.

Valmistaja ei vastaa näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

## SISÄPINTOJEN PUHDISTAMINEN



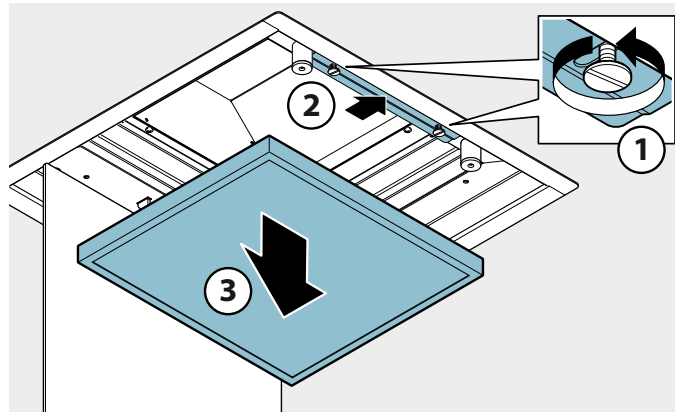
Katso edellinen kappale sisäisten metalliosien puhdistusta varten.

## HIILI-ZEOLIITISTÄ VALMISTETUT SUODATTIMET



Normaalissa käyttötilassa suositellaan hiili-zeoliitistä valmistetun suodattimen regenerointia 18 kk välein ja sen vaihtoa 3 vuoden välein. Sen regeneroimiseksi riittää, että se asetetaan normaaliin uuniin 200 °C lämpötilaan noin 2 tunniksi.

Odota suodattimen jäähtymistä ennen kuin se asennetaan takaisin.



## HÄVITTÄMINEN KÄYTÖN LOPUTTUA



Hallussasi olevan laitteen symboli rastilla yli vedetystä jätteestä tarkoittaa, että **laite on WEEE-tuote** eli "Sähkö- ja elektroniikkalaiteromu", ja näin ollen **sitä ei saa hävittää sekajätteenä** (eli "normaalin kotitalousjätteen" mukana), vaan se on käsiteltävä erikseen kierrätystä varten, tai se voidaan erikoiskäsitellä, jotta mahdolliset ympäristölle vahingolliset aineet voidaan poistaa ja hävittää turvallisesti ja sen uudelleenkäytettävät raaka-aineet saadaan talteen. Tämän tuotteen oikein tehty hävittäminen auttaa arvokkaiden luonnonvarojen säilyttämisessä ja estää mahdollisia ihmiselle ja ympäristölle aiheutuvia negatiivisia vaikutuksia, jotka voivat johtua jätteiden väärästä hävitystavasta.

Pyydämme ottamaan yhteyttä paikallisiin viranomaisiin saadaksesi lisätietoa lähimmästä jätteiden keräyspisteestä. Näiden jätteiden hävittämisestä annettujen kansallisten määräysten laiminlyönti voi johtaa rangaistuksiin.

### TIETOA HÄVITTÄMISESTÄ EUROOPAN UNIONIN ALUEELLA

WEEE-laitteita koskeva EU-direktiivi on toteutettu eri tavalla jokaisessa EU-maassa, minkä vuoksi suosittelemme ennen laitteen hävittämistä ottamaan yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään oikean hävittämisen menetelmän selvittämiseksi.

### TIETOA HÄVITTÄMISESTÄ EUROOPAN UNIONIN ULKOPUOLISISSA MAISSA

Rastilla yli vedetyn jätteestien symboli koskee vain Euroopan unionia: jos laite on hävitettävä muissa maissa, pyydämme ottamaan yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään oikean hävittämisen menetelmän selvittämiseksi.



**HUOMIO!**

Valmistaja pidättää oikeuden tehdä mitä tahansa muutoksia laitteistoille milloin tahansa, ilman ennakkoilmoitusta. Tämän oppaan tulostaminen, kääntäminen ja kopioiminen on sallittua vain valmistajan valtuutuksella.

Tekniset tiedot, graafiset esitykset ja tarkennukset tässä oppaassa on tarkoitettu vain tiedoksi ja niitä ei saa julkaista.

Oppaan alkuperäiskieli on italia, valmistaja ei ota vastuuta mahdollisista kirjoitus- tai käännösvirheistä.



## SIKKERHETSANVISNINGER OG ADVARSLER



Installasjonsarbeidet skal utføres av kompetente og kvalifiserte installatører, som indikert i denne bruksanvisningen og i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.

**Utfør aldri endringer på apparatets elektriske, mekaniske eller funksjonelle struktur.**

Forsøk aldri å utføre reparasjoner eller utskiftninger på egen hånd: inngrep som er utført av inkompetente og ukvalifiserte personer kan forårsake skader, selv meget alvorlige, på eiendom og/eller personer som ikke er dekket av produsentens garanti.

### ADVARSLER FOR INSTALLATØR

#### TEKNISK SIKKERHET



Før utstyret installeres kontrollere intaktheten og funksjonaliteten til alle delene: dersom avvik avdekkes, skal installasjonen ikke utføres og kontakt forhandleren.

Dersom det er blitt oppdaget en estetisk feil skal ventilatoren IKKE installeres; legg den i originalemballasjen og kontakt forhandleren.

Når den først er installert vil ingen klage på estetiske feil aksepteres.

Under installasjon bruk alltid personlig verneutstyr (for eksempel vernesko) og utvis aktsom og korrekt atferd.

Vær oppmerksom på at installasjonen med andre festesystemer enn de som følger med eller systemer som ikke overholder forskriftene, kan forårsake risiko rundt elektrisitet eller mekanisk tetthet.

Ikke installer ventilatoren i utendørsmiljøer og ikke utsett den for værpåvirkning (regn, vind, osv..)

### ADVARSLER FOR BRUKER



Disse advarslene er blitt utarbeidet for din og andres sikkerhet. Vi ber deg derfor om å lese hele denne bruksanvisningen nøye før apparatet brukes eller før det utføres renhold på dette.

Produsentene fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle direkte eller indirekte skader på personer, eiendom eller husdyr som skyldes manglende overholdelse av sikkerhetsanvisningene i denne bruksanvisningen.

Det er meget viktig at denne bruksanvisningen oppbevares sammen med apparatet for fremtidig bruk.

Påse at bruksanvisningen følger med apparatet hvis det selges eller overføres til en annen person, slik at den nye brukeren kan gjøre seg kjent med utstyrets virkemåte og de tilhørende anvisninger.

Krev bruk av originale reservedeler.

#### TILTENKT BRUK

Apparatet er utelukkende beregnet for filtrering av røyk som oppstår ved tilberedning av matvarer i husholdningsmiljø og ikke profesjonelle: all annen bruk er feilaktig, det kan føre til skade på personer, gjenstander og husdyr og fritar produsenten fra ethvert ansvar.

Apparatet kan brukes av barn over 8 år eller av personer med nedsatte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller personer uten erfaring og nødvendig kunnskap, forutsatt at de under tilsyn eller etter at vedkommende har mottatt instruksjoner om sikker bruk av apparatet og fullt ut forstått de relaterte farene.

Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold som skal besørges av brukeren bør ikke utføres av barn uten tilsyn.

## INSTALLASJON

avsnitt forbeholdt kvalifisert personell



Før installasjon av ventilatoren, les kap. "SIKKERHETSANVISNINGER OG ADVARSLER" nøye.

### PLASSERING

Anbefalt avstand fra kokeapparatets høyeste del og den laveste delen på utstyret er ca. 110 cm (43,3").

I grensetilfeller kan denne avstanden økes opp til maksimum på ca. 150 cm (59").

## VEDLIKEHOLD



Unngå bruk av rengjøringsmidler som inneholder slipe-, syreholdige- eller korrosive stoffer og kluter med grove overflater.

## RENGJØRING AV UTVENDIGE FLATER

Det anbefales å rengjøre utvendige flater **minst hver 15. dag** for å unngå at oljete og fettete stoffer kan skade dem.

Utføres rengjøringen med en fuktig klut fuktet med nøytralt vaskemiddel eller rødsprit.

Avslutt rengjøringen med en grundig skylning og tørking med en myk klut.

Rengjøring av glasspanelene skal utføres kun med spesialvaskemidler som ikke er etsende eller slipende ved bruk av en myk klut.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom disse anvisningene ikke følges.

## RENGJØRING AV INNVEDIGE FLATER



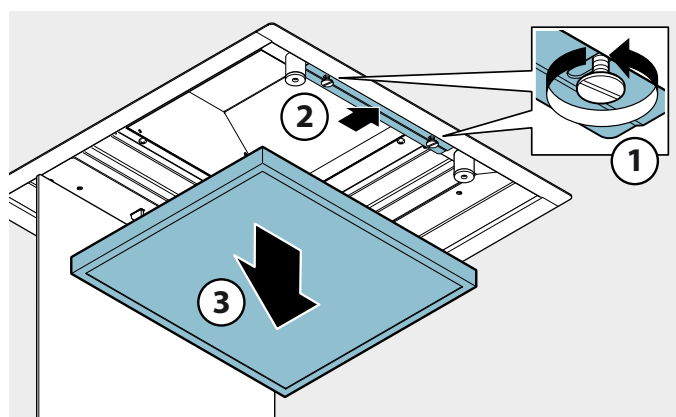
For de innvendige metalldelene se forrige avsnitt.

## KARBON/ZEOLITT-FILTRE



Under normale funksjonsbetingelser anbefaler vi å skifte ut karbon/zeolitt-filtret hver 18. måned og skifte det ut etter 3 år. For å regenerere det er det tilstrekkelig å sette det inn i en normal stekeovn ved en temperatur på 200°C i cirka 2 timer.

Vent til filteret er avkjølt før du monterer det igjen.



## KASSERING VED ENDT LEVETID



Symbolet med en overkrysset avfallsbeholder på apparatet i din besittelse angir at **produktet er et WEEE** det vil si "avfall fra elektriske og elektroniske produkter" og skal **derfor ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall** (det vil si sammen med "blandet kommunalt avfall"), men skal håndteres separat slik at det kan utsettes for operasjoner for gjenbruk, eller for spesifikk behandling, for å fjerne og trygt avhende de eventuelle stoffer som er skadelige for miljøet og trekke ut de råvarene som kan resirkuleres. Korrekt kassering av dette produktet vil bidra til å bevare verdifulle ressurser og forhindre potensielle negative effekter på menneskers helse og miljø, som kan være forårsaket av feilaktig avhending av avfall.

Vennligst ta kontakt med lokale myndigheter for ytterligere detaljer om nærmeste innsamlingspunkt. Bøter for feilaktig avhending av denne typen avfall kan gis i henhold til nasjonal lovgivning.

### INFORMASJON OM KASSERING I LAND INNENFOR EU

EU direktivet for WEEE-apparater er blitt gjennomført på ulikt vis i hvert land. Hvis apparatet skal kasseres anbefaler vi derfor at du kontakter de lokale myndigheter eller forhandleren for å få informasjon om korrekt kassering.

### INFORMASJON OM KASSERING I LAND UTENFOR EU

Symbolet med en overkrysset avfallsbeholder er gjeldende kun i EU; hvis dette apparatet skal kasseres i et annet land, anbefaler vi å ta kontakt med lokale myndigheter eller forhandler for informasjon om korrekt kassering.



### VÆR OPPMERKSOM!

Firmaet forbeholder seg retten til å foreta endringer på apparatene til enhver tid og uten forvarsel. Trykking, oversettelse og reproduksjon, selv delvis, av denne bruksanvisningen er underlagt tillatelse fra produsenten.

Den tekniske informasjonen, grafiske fremstillinger og spesifikasjoner i denne bruksanvisningen er kun veiledende og må ikke offentliggjøres.

Bruksanvisningen er skrevet på italiensk, produsenten fraskriver seg ansvaret for eventuelle skrive- eller oversettelsesfeil.



**falmec**



**falmecc**

# falmec

**FALMEC S.p.A.**

31029 VITTORIO VENETO (Treviso) - ITALY - Zona Industriale - Via dell'Artigianato, 42  
[www.falmec.com](http://www.falmec.com)

**Codice / Code**  
**Matricola / Serial Number**

┌

┐

└

┘